

The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

December 2019 • Vol 21 • Michigan's Largest Bilingual Magazine



R.I.H. Jorge Rivas

Hispanic Christmas Traditions

Tradiciones Navideñas Hispanas



GUN LAKE CASINO™



¡RODAR HASTA \$10K EN EFECTIVO!

VIERNES EN DICIEMBRE | 7PM & 9PM

¡Cinco afortunados ganadores serán seleccionados para jugar Rodar, Gira y Ganar Efectivo en los Días Festivos! Los invitados seleccionarán una de las cinco fichas del juego que contienen cuatro premios en efectivo que van desde **\$250 a \$1,000**, más una ficha denominada "Bonus Round".

Recibe UNA entrada de sorteo para lo siguiente:

- **50 puntos** ganados en juegos de tragamonedas o juegos de mesa
- **500 puntos** ganados en la sala de póker"

Juega y gana la ronda de bonificación: ¡gana hasta \$ 10,000!



GUNLAKECASINO.COM



Ser mayores de 21 años y tener pasaporte y una identificación válida con foto. Deben estar presentes para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o www.gunlakecasino.com para más detalles. © 2019 Gun Lake Tribal Gaming Authority. Todos los derechos reservados. Se aplican otras restricciones.



Betrayal of the Mexican American Student by Latino Teachers

Traición del estudiante mexicoamericano por maestros latinos



Jorge A. Martinez

Many Mexican American professionals especially those claiming roles in education have shirked the question of racism, as if doing so would make it go away. Their unwillingness to share their experiences of being discriminated, profiled, and categorized left tremendous gaps in the preparation of new students now competing academically in the top ten universities. So-called professional Hispanic educators are allowing Latino children to enter an ongoing race-based war without adequate preparation. They lack training, knowledge and skills on how to manage the same monster these entitled Hispanic educators failed to engage.

These self-titled professionals are ashamed that their children will have to face the same monster they've refused to fight. This explains why another generation of Latino kids is fighting the same beast. The shame of acknowledging their accommodation is a stigma they cannot avoid. Their passive acceptance of the inferior position of going along to get along is their yellow badge of cowardice.

Subsequent generations were forced to face racial bias, covert and overt discrimination without the experience of those who claim to lead and represent us. Why aren't current political leaders offering suggestions, guidance and direction on how to manage and rebuttal racist thinking? Imagine how much easier your college experience might have been if someone had prepared you for the discrimination you faced? After more than twenty years of working in various positions in out-patient counseling programs, anti-gang task force, drug rehab counseling and investigating abuse and neglect cases, I regretfully count myself as one of the guilty.

Which is why ten years ago, I vowed to no longer allow the humiliation of my experiences prevent me from reaching as many youth as possible. Even as I faced impossible obstacles and attacks by fellow Hispanic professionals, I launched a private mentoring program. My initial objective was to offer individual guidance to Hispanic students struggling to succeed. Unbelievably, I was met with hostility by Hispanic Serving Educators who found my position on institutionalized racism politically incorrect, which might upset their white peers.

Their fear of negative attention and guilt by association made sharing their experiences maleficent. The betrayal by fellow Hispanic professionals was puzzling and alarming. Simultaneously, it emphasized the need for discussion about the race-based opposition Hispanic students face in academic settings. Statistics of high school and college drop out rates among Hispanic students should alarm those employed to prevent it.

The failure of Hispanic educators to demonstrate ethnic pride and cultural ties adds to the dehumanization of Hispanic students from traditional families. The unpardonable failure to emphasize and encourage the study of Spanish exemplifies my concern. Without language, cultural ties are lost and soon forgotten. Children from single-parent homes are often already suffering auto-discrimination and alienation from their cultural roots. Shame, secrecy and humiliation become obstacles these children must bear. In addition to many other challenges, they must also overlook cowardice by their role models, which most will imitate. Courage, like racism is learned via observation of role models. Hispanic Educators who refuse to share their experiences force students to face race-based attacks alone, without prior experience or knowledge. In the heat of the moment they will feel inferior, less worthy and slowly begin to wither from within. This self-imposed loathing is directly due to the lack of preparation. It is shameful cowardice and brings discredit to anyone calling themselves an educator.

After a lifetime of attempting to build bridges and work towards a united front against race-based attacks by white nationalists as well as structural biases within the system, I developed alternative methods. Much to my chagrin this often involves advising students on how to manage and maneuver around or through

Hispanic educators, allegedly there to help. Sharing names would serve no purpose, other than force the guilty to run for cover and establish plausible deniability. I am not suggesting removal of pompous self-absorbed Hispanic professors with tenure. I am not suggesting restructuring, nor attacking the existing education system. I am suggesting that all educational institutions designated as Hispanic-Serving Institutes, encourage their faculty to share their personal experiences with racism. Simple questions of how it happened, what they did, and if they were successful. Or were they defeated and forced to settle for less than they'd aimed for? Most importantly what to do when it happens to them? Who to call, how to file a compliant and seek support for their uphill battle. How much better prepared would Hispanic students be if the individuals they go to for direction actually role modeled behavior of courage, integrity and willingness to take on the system? Maybe, by sharing the reality of what happened to them, why, and who did it, might move the struggle for equality one step forward. Perhaps Hispanic students striving for loftier goals would do so with less idealism, but more objective goals. Hopefully, when the new crop of graduates arrives, they'll do so without the burden of betrayal by fellow Hispanics.

Respectfully Jorge A. Martinez

Confidential Mentor/Counselor • thejorgemartinez@yahoo.com

Autobiography



Jorge Martinez is a descendent of a certified Mexican Revolutionary War hero and a contributing writer to several publications. A proficient boxer with over 300 bouts, he won the Golden Gloves in Texas and joined the Military in 1971 during the Laos invasion. He participated in the 1996 Latino March on Washington. His

achievements, which are many, include six books on the paranormal, history of California Boxing and Jorge's Corner, The Voice of Boxing in 2012. A world traveler and lover of history his greatest achievement is surviving the 1991 Persian Gulf War. In the 1980's he was part of a secret volunteer bodyguard for Caesar Chavez. He is a disabled veteran. His informative frontline reporting "Letters From The Front" were published in The Stockton Record. He received the Mark Pearlman Award from the California Child Youth and Family Coalition in 1989 and worked with Project DARE during the PCP crisis in San Jose, CA. He single handily promoted the only grass roots effort to reduce violence in Stockton's history via the Enter High School Boxing tournaments. He refereed and coached amateur and professional fighters. Jorge promoted and managed the only Tough Man Contest in Stockton's history. He was a critic of police ineffective restraint of white nationalists and failure to protect Community Watch Volunteers. He advocated for police transparency, reduction in bail and criminal justice reform. After a murder attempt, threats on his family and no police protection, he left. In 2016 he served as campaign manager for a State Assembly candidate. He has attended five colleges, continues to read, research and write. He supports the Boy Scouts, Knights of Columbus and is a Life Member of the VFW. An enthusiastic student of don Jesus Ramirez, author of Escape From Texas, he lives peacefully in a quiet rural community.

Muchos profesionales mexicanoamericanos, especialmente aquellos que reclaman roles en la educación, han eludido la cuestión del racismo, como si hacerlo lo hiciera desaparecer. Su falta de voluntad para compartir sus experiencias de ser discriminado, perfilado y categorizado dejó enormes brechas en la preparación de nuevos estudiantes que ahora compiten académicamente en las diez mejores universidades. Los llamados educadores hispanos profesionales están permitiendo que los niños latinos entren en una guerra basada en la raza sin una preparación adecuada. Carecen de capacitación, conocimiento y habilidades sobre cómo manejar el mismo monstruo que estos educadores hispanos titulados no pudieron involucrar.



©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI.,
LLC copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or
repurposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the pressed
written consent of the publisher.

December 2019, Volume 21 - No. 12
Reaching over 40,000 readers
Circulation 15,000 copies
Printed at Printwell
To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W., Grand
Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

- 03** Guest Editorial by Jorge Martinez
- 05** How the System Works against marriage
- 06** Tradiciones Hispanas Navideñas
- 08** Community News/ Noticias de la Comunidad
 - No Ordinary man - Civil Rights Leader Passes - Jorge Rivas
- 10** News/ Noticias
- 15** Places to spend New Year's Eve in Michigan
- 16** Lowriders - La Familia Low-pez Slow-N-Low Car Show
- 18** Events / Eventos
- 21** Los Lobos Llegó Navidad
- 25** Scooter's Familia Car Hobby Page
- 26** La Voz Photographer Highlight
- 27** 2019 December Model Search
- 31** Classifieds / Clasificados

La Voz MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



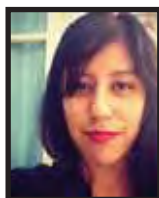
Kindra A.
Peterson



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Ingrid Cruz
Writer



Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



'El Chayo'
Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulacion
Saginaw



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids



Homero
Rodriguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Jorge Martínez
Writer

HOW THE SYSTEM WORKS AGAINST MARRIAGE

Systemic Deception to Discourage Marital Unions in Targeted Demographic



By Kindra A. Peterson

I recently heard a statistic on a platform back in October of 2019 regarding single mothers and was in complete disbelief. The statistic mentions that single mothers are the happiest people in the world. I didn't believe this stat at all when I heard it, as there is a subliminal agenda. In my work and student career, I have never met a young woman who didn't want to be married at some point in her life. Whether she mentioned wanting to finish her career, become more economically and mentally established in life or remain with her mate for so much time, she would still talk about her dream wedding. Then naturally following her dream wedding, she would talk about starting a family with her husband. "Family" is the key word. Yes, a family can include a mother and her children, but the ideal family consists of both loving parents in the household to raise their children with values; these values will not only make them model citizens, but it's a reflection of how a functional, loving family can have a great impact on their future.

I've witnessed the stress, unhappiness and loneliness that single mothers experience. I've even witnessed women mentioning that they don't want to get married, but that is coming from unhappy, abused and even abusive women. I've connected with some of these women to encourage them to think deeply about their life. It begins with simply talking to someone and having a genuine interest in them and anything that they want to share. I have yet to witness a woman sharing how much she enjoys being a single parent and being superwoman when it comes to raising both genders. To further convey my previous point, I've witnessed several times where mothers have had to kick their son out of the home for his constant defiance, which usually resulted in the young man reaching out to another man for guidance. There is probably a consensus around the world confirming that the best figure for a male to have is a real male. Women are powerful, but the key word is "best."

The systemic deception to discourage marital unions is clear to me, such as single mothers being encouraged to be single mothers in order to receive government assistance, though the largest recipients of governmental assistance are white women. There should be constant encouragement about attending classes offered that promotes self-worth to these young mothers into the path of marriage and break the unhealthy cycle of multiplying families in which one parent is trying to play the role of both genders; nature was not meant for one to solely take on this responsibility. Single mothers need mentors that not only look like them, but who mirror the life that those women truly want. They need to see that "cool" can look like virginity, celibacy, raising your standards, success, happily married, educated, healthy, modest, loving and firm beliefs; all these aspects in a woman's life can certainly make her recognize her self-worth.

So, I encourage young and older women to dispute the recent statistic of single mothers being the happiest, recognize the delivering platform and target demographic. Women need to question before they jump on board with anything that doesn't align with nature. Most importantly, women need to research and see if such statistics are shared in other communities to encourage such a lifestyle; these analyses and a healthy change of behavior in single mother households will quickly dispel the deceptive agenda of a system that has never had their best interest.

Recientemente escuché una estadística en una plataforma en octubre de 2019 sobre madres solteras y estaba completamente incrédula. La estadística menciona que las madres solteras son las personas más felices del mundo. No lo creí en absoluto cuando lo escuché, ya que hay una agenda subliminal. En mi trabajo y carrera estudiantil, nunca he conocido a una mujer joven que no quisiera casarse en algún momento de su vida. Si ella mencionó querer terminar su carrera, establecerse más económica y mentalmente en la vida o permanecer con su pareja durante tanto tiempo, ella aún hablaría sobre la boda de sus sueños. Luego, naturalmente, después de la boda de sus sueños, ella hablaba sobre comenzar una familia con su esposo. "Familia" es la palabra clave. Sí, una familia puede incluir una madre y sus hijos, pero la familia ideal consiste en padres amorosos en el hogar para criar a sus hijos con valores; Estos valores no solo los harán ciudadanos modelo, sino que es un reflejo de cómo una familia funcional y

amorosa puede tener un gran impacto en su futuro.

Por lo tanto, animo a las mujeres jóvenes y mayores a disputar la estadística reciente de que las madres solteras son las más felices, reconocen la plataforma de entrega y el objetivo demográfico. Las mujeres necesitan hacer preguntas antes de subirse a bordo con cualquier cosa que no se alinee con la naturaleza. Lo que es más importante, las mujeres necesitan investigar y ver si esas estadísticas se comparten en otras comunidades para fomentar ese estilo de vida; Estos análisis y un cambio saludable de comportamiento en los hogares de madres solteras disiparán rápidamente la agenda engañosa de un sistema que nunca ha tenido su mejor interés.

© 2019 Written by Kindra A. Peterson

Bio- Kindra A. Peterson is a graduate of GVSU, holds a Bachelor's in English with Minors in Psychology and Spanish. She works as freelance writer contributing her works across print, digital and social media platforms.

Kindra A. Peterson es graduada de GVSU, tiene una licenciatura en inglés con menores en psicología y español. Trabaja como escritora independiente y contribuye con sus trabajos en plataformas impresas, digitales y de redes sociales.



Attend
**COLLEGE
FOR FREE**

Motivated college-bound high school students can earn free college credit through the Early College program at Kalamazoo Valley.

To find out more, contact your high school counselor and visit www.kvcc.edu/earlycollege

Kalamazoo**VALLEY**
community college



11 Latino Holiday Festivities and Traditions That Are Bigger Than Christmas Itself

Santa Claus, reindeer and jingle bells are great, but they're hardly the be all, end all of Christmas celebrations for many Latinos. While many people around the world gather together on Dec. 25 to deck the halls and exchange gifts with family and friends, Latinos' celebrations begin well before Christmas day and sometimes last into the first week of January. And don't get us started on the size of our holiday parties.

Though Latinos' holiday celebrations vary from country to country and from household to household, one thing holds true across the board: Latino holiday traditions and festivities are the gifts that keep on giving.

We've rounded up 11 time-honored Latino traditions that never fail to put us in the holiday spirit.

Hemos reunido 11 tradiciones latinas tradicionales que nunca dejan de ponernos en el espíritu festivo.

Día de las Velitas - is celebrated in Colombia on Dec. 7, marking the beginning of the holiday season. Families, friends and neighbors light candles in public areas and neighborhoods in honor of the Virgin Mary and her Immaculate Conception, which is celebrated on Dec. 8.

Se celebra en Colombia el 7 de diciembre, marcando el comienzo de la temporada navideña. Familias, amigos y vecinos encienden velas en áreas públicas y vecindarios en honor a la Virgen María y su Inmaculada Concepción, que se celebra el 8 de diciembre.

Posadas - Christmas Posadas are most popular in Mexico, Guatemala and parts of the southwest United States. Children and adults dress up as Mary and Joseph in small processions that are held during the nine days before Christmas Eve. The Posadas are supposed to be a reenactment of Joseph and Mary's — "The Pilgrims" — search for lodging on their way to Bethlehem. According to Mex Connect, the tradition includes a party at a different neighborhood home each night. "The Pilgrims" sing a song asking for shelter, with the hosts replying in song before opening the door to offer hot punch, fried rosette cookies known as buñuelos, steaming tamales and other holiday foods. The party ends with the rupturing of a piñata in the shape of the Christmas star.

Las posadas navideñas son más populares en México, Guatemala y partes del suroeste de los Estados Unidos. Niños y adultos se disfrazan de María y José en pequeñas procesiones que se llevan a cabo durante los nueve días previos a la víspera de Navidad. Se supone que las Posadas son una recreación de José y María - "Los peregrinos" - buscan alojamiento en su camino a Belén. Según Mex Connect, la tradición incluye una fiesta en un vecindario diferente cada noche. "Los peregrinos" cantan una canción pidiendo refugio, y los anfitriones responden en una canción antes de abrir la puerta para ofrecer ponche caliente, galletas de roseta fritas conocidas como buñuelos, tamales humeantes y otras comidas festivas. La fiesta termina con la ruptura de una piñata en forma de estrella de Navidad.

Puerto Rico's Parrandas - The parranda is a Puerto Rican tradition where

groups of friends and even strangers gather to "asaltar" or overtake other friends' homes with holiday merriment. Some "parranderos" play musical instruments such as guitars, tamboriles and maracas, while others dance. Everyone sings. Parrandas are spontaneous, so every household must be prepared all throughout the holidays and at all hours to receive guests. Rum and traditional food is always available.

La parranda es una tradición puertorriqueña en la que grupos de amigos e incluso desconocidos se reúnen para "asaltar" o superar las casas de otros amigos con alegría festiva. Algunos "parranderos" tocan instrumentos musicales como guitarras, tamboriles y maracas, mientras que otros bailan. Todos cantan. Las parrandas son espontáneas, por lo que cada hogar debe estar preparado durante las vacaciones y a toda hora para recibir invitados. Ron y comida tradicional siempre está disponible.

Tamaladas - Tamales are holiday staples in many parts of Latin America. Because making tamales can be pretty time consuming, many people opt to participate in tamaladas, or tamal-making parties, where participants swap recipes and bond as they prepare this delicious holiday staple in bulk. Caribbean Latinos also enjoy a similar tradition, hosting an informal gathering in someone's home where they make their own version of tamales: pasteles. Pasteles are typically made with plantain- or yuca-based masa instead of a corn-based masa, and are wrapped in banana leaves, rather than cornhusks.

Los tamales son productos básicos de vacaciones en muchas partes de América Latina. Debido a que hacer tamales puede llevar bastante tiempo, muchas personas optan por participar en tamaladas o fiestas para hacer tamal, donde los participantes intercambian recetas y se unen mientras preparan este delicioso alimento básico a granel. Los latinos del Caribe también disfrutan de una tradición similar, organizando una reunión informal en la casa de alguien donde hacen su propia versión de tamales: pasteles. Los pasteles generalmente se hacen con masa a base de plátano o yuca en lugar de una masa a base de maíz, y se envuelven en hojas de plátano, en lugar de cáscaras de maíz.

Roller Skating in Venezuela - As in many Hispanic countries, in the week leading up to Christmas Eve, Venezuelans take to the streets to celebrate the holiday season. But they add a spin to it. Many roller-skate in plazas or closed-off roads in holiday parties called "patinatas."

Como en muchos países hispanos, en la semana previa a la víspera de Navidad, los venezolanos salen a las calles para celebrar la temporada navideña. Pero le agregan un giro. Muchos patinan en plazas o caminos cerrados en fiestas navideñas llamadas "patinatas".

Novena - The Novena is a series of prayers that are said for nine straight days in anticipation of the birth of Jesus. The prayers are petitions but also offerings of thanks. Families typically gather around nativity scenes and pray together. After prayer, people play instruments and sing Villancicos or Christmas carols. In the picture above a group of children pray the

11 Fiestas y tradiciones navideñas latinas que son más grandes que la Navidad misma

Christmas Novena while recreating the Nativity scene in Bogotá, Colombia. *La Novena es una serie de oraciones que se dicen durante nueve días seguidos en anticipación del nacimiento de Jesús. Las oraciones son peticiones pero también ofrendas de agradecimiento. Las familias generalmente se reúnen alrededor de belenes y rezan juntas. Después de la oración, la gente toca instrumentos y canta Villancicos o villancicos. En la imagen de arriba, un grupo de niños reza la Novena de Navidad mientras recrea el Belén en Bogotá, Colombia.*

Villancicos - Each night, after the Novena, families sing villancicos. Villancicos are similar to Christmas carols and are sung while playing instruments like maracas and tambourines. This is "El Burrito Sabanero" ("The Donkey From The Savannah"), a popular villancico.

Nochebuena While most Americans are setting out cookies for Santa Claus on Christmas Eve, many Latino families are gathering to celebrate Nochebuena. Though festivities vary from household to household, most gatherings kickoff the night before Christmas with a party, complete with a large feast, traditional holiday music, dancing, gift-giving and, depending on the family's religious beliefs, a trip to a late Mass known as Misa del Gallo. The festivities often last well into the wee hours of the Christmas morning.

Cada noche, después de la Novena, las familias cantan villancicos. Los villancicos son similares a los villancicos navideños y se cantan mientras se tocan instrumentos como maracas y panderetas. Este es "El Burrito Sabanero" ("El burro de la sabana"), un popular villancico. Nochebuena Mientras que la mayoría de los estadounidenses están preparando galletas para Santa Claus en la víspera de Navidad, muchas familias latinas se reúnen para celebrar Nochebuena. Aunque las festividades varían de un hogar a otro, la mayoría de las reuniones comienzan la noche antes de Navidad con una fiesta, que se completa con una gran fiesta, música navideña tradicional, bailes, regalos y, según las creencias religiosas de la familia, un viaje a una misa tardía conocida como Misa del Gallo.

La Misa del Gallo Misa del Gallo, or the Rooster's Mass, is celebrated at midnight on Christmas Eve to mark the birth of baby Jesus. This Catholic tradition originated in Rome and Spain but spread to other countries. Today, Misa del Gallo is one of the most important celebrations across the Hispanic world and even in the Philippines, where it is "traditionally held at the crack of dawn," according to News Info Inquirer. "When the practice was popularized in Mexico, it was attuned to the needs of rural families who needed to celebrate Mass and still have time to return to their farms to work."

Se celebra a medianoche en la víspera de Navidad para conmemorar el nacimiento del niño Jesús. Esta tradición católica se originó en Roma y España, pero se extendió a otros países. Hoy, Misa del Gallo es una de las celebraciones más importantes en todo el mundo hispano e incluso en Filipinas, donde se celebra "tradicionalmente al amanecer", según News Info Inquirer. "Cuando la práctica se popularizó en México, estaba en sintonía con las necesidades de las familias rurales que necesitaban celebrar la misa y aún tenían tiempo de regresar a sus granjas para trabajar".

Año Viejo - For the Año Viejo celebration, people make life-size dolls from cardboard, sawdust and cloth and burn them at midnight on December 31. The Año Viejo doll represents the bad times of the past year and they're being symbolically burned in hopes of starting the new year with a clean slate. It's also an opportunity for creativity, with the dolls often depicting famous people, cartoon characters and even political figures that people disagreed with during the previous year. The Año Viejo tradition is popular in South American countries.

Para la celebración del Año Viejo, la gente hace muñecas de tamaño natural con cartón, aserrín y tela y las quema a la medianoche del 31 de diciembre. La muñeca Año Viejo representa los malos momentos del año pasado y se están quemando simbólicamente con la esper-

anza de comenzar El año nuevo con una pizarra limpia. También es una oportunidad para la creatividad, ya que las muñecas a menudo representan personajes famosos, personajes de dibujos animados e incluso figuras políticas con las que la gente no estuvo de acuerdo durante el año anterior. La tradición de Año Viejo es popular en los países sudamericanos.

Día de los Reyes Magos

In many Spanish-speaking countries, Three Kings Day, or Día de los Reyes Magos, on Jan. 6 is more important than Christmas. The holiday honors the arrival of the Three Wise Men — Balthazar, Melchor and Gaspar— bearing gifts for the newborn Jesus, a story from the New Testament. At the start of the new year, children typically write letters to Los Reyes Magos asking them for gifts. In Puerto Rico, it is traditional for children to leave grass or hay under their bed for the camels carrying the Three Kings. In Peru, parties are held to take down family nativity scenes and put them away until the next holiday season. This picture was taken in a Church celebration of Día de Los Reyes in San Salvador, El Salvador.

En muchos países de habla hispana, el Día de los Reyes Magos, o el Día de los Reyes Magos, el 6 de enero es más importante que la Navidad. La fiesta honra la llegada de los Reyes Magos, Balthazar, Melchor y Gaspar, que llevan regalos para el recién nacido Jesús, una historia del Nuevo Testamento. Al comienzo del año nuevo, los niños suelen escribir cartas a Los Reyes Magos pidiéndoles regalos. En Puerto Rico, es tradicional que los niños dejen hierba o heno debajo de la cama para los camellos que llevan a los Tres Reyes Magos. En Perú, se celebran fiestas para eliminar los belenes familiares y guardarlos hasta la próxima temporada navideña. Esta foto fue tomada en una celebración de la Iglesia del Día de los Reyes en San Salvador, El Salvador.



GRCC Lakeshore Campus

- A university quality education at a community college price.
- No. 1 choice of Latino students in Michigan.
- Classes held in four locations in Holland.

Visit grcc.edu/Lakeshore

GRCC | Lakeshore Campus



Lisa Wiseman and Cristela Alonzo on Cristela's My Affordable Care Act Tour at the Wealthy Street Theater last November.

Michigan Hispanic Chamber of Commerce
Presents
Fiesta Hispana
Noche de Gala
Celebrating 30 Years of Service & Success
December 6, 2019
6:00pm - Midnight
MGM Grand Detroit
Black Tie Preferred
Presenting Sponsor
Comerica
For more information, contact the MHCC at 248-792-2763

No Ordinary Man - Civil Rights Leader Passes!



by Dr. José A. Flores

Civil Rights were not accomplished for the people by those frail of heart! The recent passing of Jorge

Fuentes Rivas 1942-2019 reminds us of the level of commitment one must have for the welfare of others. The late Jorge Rivas passed away on 11/14/2019 in Grand Rapids at the age of 77 having spent the last 17 years fighting Alzheimer's. He was well known and respected for his 30 years of service as a Michigan Department of Civil Rights Investigator. Jorge also served the community through advocacy and participation on several organization boards and committees including service as President of the Mexican Cultural Heritage Committee and led the Mexican Independence Day Fiesta. He also served many years contributing to the rise of the Hispanic Center of Western Michigan.



Jorge Rivas pictured here with his daughter Angela.

Jorge's civic engagement led him to challenge the City of Grand Rapids, Grand Rapids Public Schools, Kent County Commission and other power organizations on the level of equity and equality they failed to provide over many years as it related to ethnic and racial groups. As a Civil Rights Investigator he was privileged to concrete data on disparities and discrimination cases in West Michigan. He raised his voice without fear of reprisals from the power brokers. He was always well prepared, on point and eloquent!

The Community Voice/La Voz Magazine featured Jorge Rivas and his counterpart Esteben Briceño Bernes often as they served the Mexican, Hispanic/Latino community through civic service. Their contributions and those of other great leaders in our local community should never be forgotten! Bravo to one of our great local leaders! R.I.H. Jorge!

¡Los derechos civiles no fueron logrados para la gente por aquellos frágiles de corazón! El reciente fallecimiento de Jorge Fuentes Rivas 1942-2019 nos recuerda el nivel de compromiso que uno debe tener para el bienestar de los demás. El fallecido Jorge Rivas falleció el 14/11/2019 en Grand Rapids a la edad de 77 años después de haber pasado los últimos 17 años luchando contra el Alzheimer. Era conocido y respetado por sus 30 años de servicio como investigador del Departamento de Derechos Civiles de Michigan.

Jorge también sirvió a la comunidad a través de la promoción y la participación en varias juntas y comités de organización, incluido el servicio como Presidente del Comité de Patrimonio Cultural de México y dirigió la Fiesta del Día de la Independencia de México. También sirvió muchos años contribuyendo al surgimiento del Centro Hispano del Oeste de Michigan.

El compromiso cívico de Jorge lo llevó a desafiar a la Ciudad de Grand Rapids, las Escuelas Públicas de Grand Rapids, la Comisión del Condado de Kent y otras organizaciones de poder en el nivel de equidad e igualdad que no lograron proporcionar durante muchos años en relación con grupos étnicos y raciales. Como investigador de derechos civiles tuvo el privilegio de obtener datos concretos sobre disparidades y casos de discriminación en el oeste de Michigan. Alzó la voz sin temor a represalias por parte de los agentes del poder. ¡Siempre estuvo bien preparado, puntual y elocuente!

La revista Community Voice / La Voz presentó a Jorge Rivas y su homólogo Esteben Briceño Bernes a menudo mientras servían a la comunidad mexicana, hispana / latina a través del servicio cívico. ¡Sus contribuciones y las de otros grandes líderes de nuestra comunidad local nunca deben olvidarse! ¡Bravo a uno de nuestros grandes líderes locales! R.I.H. Jorge!

Noticias de la Comunidad

Andrew Baker joins Macatawa Bank as Vice President, Mortgage Operations

Macatawa Bank is pleased to announce Andrew Baker has joined the Retail Lending team in Holland as Vice President of Mortgage Operations.



Baker has 20 years' experience in banking focused on mortgage, including operations, processing, and disclosure and lock desks. Prior to joining Macatawa Bank, Baker was with Lake Michigan Credit Union where he was the Director of Mortgage Processing and Closing. Baker recently earned his Certified Mortgage Banker (CMB) designation. According to the Mortgage Bankers Association (MBA), a CMB designation is "the industry standard of professional success. It symbolizes respect, credibility, ethics and achievement within real estate finance. Earning a CMB instantly places you at the top of our dynamic industry and makes you a part of the elite group that has achieved the highest level of professional success".

Baker attended Grand Valley State University where he studied Economics. He is originally from Mattawan and resides in Grandville with his family. To learn more about Macatawa Bank's mortgage lending, visit: <https://www.macatawabank.com/mortgage>

Macatawa Bank se complace en anunciar que Andrew Baker se ha unido al equipo de Retail Lending en Holanda como Vicepresidente de Operaciones Hipotecarias.

Baker tiene 20 años de experiencia en banca enfocada en hipotecas, que incluyen operaciones, procesamiento y divulgación y escriptorios de bloqueo. Antes de unirse a Macatawa Bank, Baker trabajó en Lake Michigan Credit Union, donde fue director de procesamiento y cierre de hipotecas. Recientemente, Baker obtuvo su designación de Certified Mortgage Banker (CMB). Según la Asociación de Banqueros Hipotecarios (MBA), una designación CMB es "el estándar de la industria del éxito profesional". Simboliza respeto, credibilidad, ética y logros dentro de las finanzas inmobiliarias. Obtener un CMB lo coloca instantáneamente en la cima de nuestra dinámica industria y lo hace parte del grupo de élite que ha alcanzado el más alto nivel de éxito profesional".

Baker asistió a la Grand Valley State University, donde estudió Economía. Él es originario de Mattawan y reside en Grandville con su familia. Para obtener más información sobre los préstamos hipotecarios de Macatawa Bank, visite: <https://www.macatawabank.com/mortgage>

DUE TO POPULAR DEMAND TREVOR NOAH IS EXTENDING HIS LOUD & CLEAR TOUR THROUGH 2020

Tickets for May 8 Performance at Van Andel Arena Go on Sale Friday, November 8

Trevor Noah is traveling the globe and expanding his Loud & Clear Tour to 2020 due to popular demand! With over 75 sold-out North American shows this year, including his sold-out show at Madison Square Garden with an expected 14,000 in attendance, Trevor is bringing his wildly successful tour to new cities, including Grand Rapids on Friday, May 8, 2020 at 8:00 PM at Van Andel Arena.



The 2020 shows kick off January 10th in Buffalo New York, and will now visit arenas across the U.S., Europe, Ireland, Germany, India, and many more. With already one sold out show at the iconic O2 Arena in London selling over 15,000 tickets, this announcement includes a newly added second show on April 3rd.

Tickets go on sale to the general public beginning Friday, November 8 at 10:00 AM. Tickets will be available at the Van Andel Arena and DeVos Place box offices and online at Ticketmaster.com. A purchase limit of eight (8) tickets will apply to every order. See Ticketmaster.com for all current pricing and availability.

Las entradas para la presentación del 8 de mayo en Van Andel Arena saldrán a la venta el viernes 8 de noviembre.

Los boletos salen a la venta al público en general a partir del viernes 8 de noviembre a las 10:00 a.m. Los boletos estarán disponibles en las taquillas de Van Andel Arena y DeVos Place y en línea en Ticketmaster.com. Se aplicará un límite de compra de ocho (8) boletos a cada pedido. Visite Ticketmaster.com para conocer todos los precios y la disponibilidad actuales.

WOW!
1 YEAR INTRO RATE!

Home Equity Special.

2.99%^{12 MONTH* INTRO}

4.90%^{APR*}

Ask for details on how to apply for this HELOC special today

 **MACATAWA BANK®**

NMLS 410490
macatawabank.com



*Introductory Annual Percentage Rate (APR) of 2.99% on eligible new home equity lines of credit (HELOC). Loans of \$100,000 or greater with a maximum loan to value (LTV) of 80%, a minimum credit score of 760 and a \$20,000 or more advance at closing would have an APR of 4.90% at the end of the introductory period. Introductory rate is fixed for twelve months following the account opening date, and is not based on index and margin used for later rate adjustments. After the introductory twelve month rate period, the rate is a variable rate based on prime plus a margin. The prime rate is based on the Wall Street Journal Prime Rate. Current prime rate is 5.00% as of September 19, 2019. The margin for a home equity line of credit, in the amount of \$100,000 or more with a minimum 760 credit score and a maximum LTV of 80% is Prime + 0.10% (4.90%). The APR is variable and can change at any time without notice, but will never be greater than 25.00%. Annual fee of \$75 is waived for first year. If you close your Credit Line before the third anniversary you may be charged 1% or 2% of the principal balance depending on lien position, up to \$250. For loans under \$249,999, there are no origination fees. Fees, if applicable, may range from \$350 - \$1,000. The term of the line is 25 years, consisting of a 10 year draw period with interest only payments followed by a 15 year repayment period with amortizing payments of principal and interest which may increase your monthly payments, for loan amounts \$249,999 or less. Maximum loan amount of \$500,000. Your minimum payment during the Advance Period will not decrease the principal balance on your account. Other rates and terms are available, contact your local banking office for more details. Consult a tax advisor regarding the deductibility of interest. Loan subject to credit approval and owner occupancy guidelines. NMLS 410490. Equal Housing Lender. Offer valid through 12/31/2019.

THE COMMUNITY VOICE LA VOZ / DECEMBER 2019 9

Rabhi, Wittenberg Propose Housing Justice Bills



Bills would protect recipients of housing vouchers, disability income and veterans' benefits

LANSING — State Reps. Yousef Rabhi (D-Ann Arbor) and Robert Wittenberg (D-Huntington Woods) announced legislation

last month that would prohibit housing discrimination on the basis of a person's legal source of income. The representatives were joined at the press conference by advocates from the Michigan Coalition Against Homelessness and the Community Housing Network, including tenants and landlords supporting the legislation.

Rabhi's bill would extend the protections of the Elliott Larsen Civil Rights Act to ban source-of-income discrimination in housing transactions and authorize the Michigan Department of Civil Rights to investigate such discrimination. "It's hard enough for many Michiganders to find affordable housing," Rep. Rabhi said. "It shouldn't be legal for them to be turned away because of prejudice against people who use benefits to help pay for their housing."

Wittenberg's bill would amend the landlord and tenant act to specifically ban certain discriminatory practices. "We just observed Veterans' Day, yet more than 3,500 veterans were homeless in Michigan this year," Rep. Wittenberg said. "This legislation would prevent landlords from discriminating against people whose income comes from veterans' or other benefits."

"As a landlord, I know that there is a lot of apprehension out there about housing assistance and the people who rely on it," said Vince Rush, owner of Meadowgrove Homes LLC. "But I'm not going to let someone go homeless just because I would have to do a little extra paperwork. I support this legislation because I think landlords can and should play an important role in providing affordable housing for all members of our community."

"We waited for years to be able to get the housing assistance my family needed," Shontaze Jones said. "But then we faced even more difficulties finding a place that would accept tenants who use assistance. I was afraid we would lose our assistance before we could get a place to live. It's just not right, and I hope the Legislature acts quickly to protect families like mine."

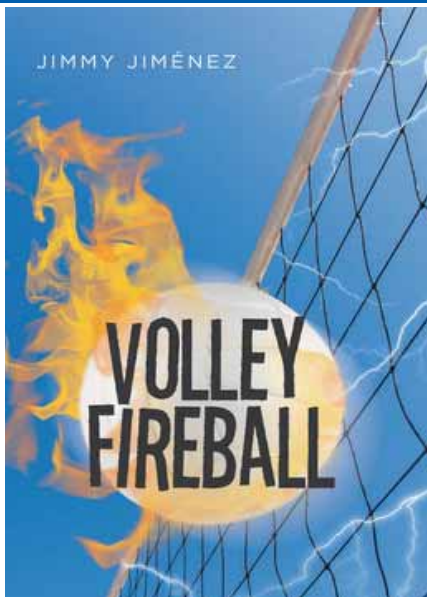
November is National Homelessness Awareness Month. More than 65,000 Michiganders experience homelessness each year and many more struggle with housing insecurity. More information can be found in the Michigan Coalition Against Homelessness Annual Report: <https://mihomeless.org/wp-content/uploads/2019/10/2018-Annual-Data-Report.pdf>.

Los representantes estatales Yousef Rabhi (D-Ann Arbor) y Robert Wittenberg (D-Huntington Woods) anunciaron el mes pasado una legislación que prohibiría la discriminación en la vivienda sobre la base de la fuente legal de ingresos de una persona. Los representantes se unieron a la conferencia de prensa por parte de los defensores de la Coalición de Michigan contra las personas sin hogar y la Red de viviendas comunitarias, incluidos los inquilinos y propietarios que respaldan la legislación.

El proyecto de ley de Rabhi ampliaría las protecciones de la Ley de Derechos Civiles de Elliott Larsen para prohibir la discriminación de la fuente de ingresos en las transacciones de vivienda y autorizaría al Departamento de Derechos Civiles de Michigan a investigar dicha discriminación. "Ya es bastante difícil para muchos habitantes de Michigan encontrar viviendas asequibles", dijo el representante Rabhi. "No debería ser legal que se les rechace debido a los prejuicios contra las personas que usan los beneficios para ayudar a pagar su vivienda".

Noviembre es el mes nacional de concientización sobre las personas sin hogar. Más de 65,000 habitantes de Michigan experimentan falta de vivienda cada año y muchos más luchan con la inseguridad de la vivienda. Se puede encontrar más información en el Informe anual de la Coalición contra la falta de vivienda de Michigan: <https://mihomeless.org/wp-content/uploads/2019/10/2018-Annual-Data-Report.pdf>

Jimmy Jiménez's New Book Volleyfireball, Is An Exciting Story About A Dangerous Sport, Where The Team Must Be The Best So They Will Not Die Playing



Jimmy Jiménez García, was born on February 16, 1965 in Ponce, Puerto Rico. He is the father of two children; studied electricity in 1988, currently he continues to practice that career. His passion is to write, in 2003 he took scriptwriter and playwright seminars, worked in several films as an extra for film and TV, traveled to Los Angeles, California, looking for his dream, then New York, to continue searching. Then, circumstances took him to Florida to continue to search for his dream. He published his third story, called Volleyfireball, he hopes this story would become his first step to continue with others.

Jimmy Jiménez tells readers: "This script is about former Olympic medallions in volleyball that were abandoned by their leader. During that time, they became theater comedians. His former leader returns to offer them to participate in volleyball competitions with the fireball, with a higher net, and high voltage, and the widest court, the teams are made up of six men and one female, the female is called the queen, who must

beware of the hunter, always receives the second pass and stays with the ball until is reached by the hitter spiker, if one of those shots gives one hundred percent strength on the ground, it will catch fire burning the players."

Jimmy Jiménez García, nació el 16 de febrero de 1965 en Ponce, Puerto Rico. Es padre de dos hijos; Estudió electricidad en 1988, actualmente continúa practicando esa carrera. Su pasión es escribir, en 2003 tomó seminarios de guionista y dramaturgo, trabajó en varias películas como extra para cine y televisión, viajó a Los Ángeles, California, en busca de su sueño, y luego a Nueva York, para seguir buscando. Luego, las circunstancias lo llevaron a Florida para continuar buscando su sueño. Publicó su tercera historia, llamada Volleyfireball, espera que esta historia se convierta en su primer paso para continuar con otros.



Mejore su salud y haga más actividad.



Más Vida More Life, de Spectrum Health, es un programa gratuito de un año de duración diseñado para ayudarle a tomar el control de su salud, comprender su riesgo de contraer enfermedades y aprender sencillos cambios de estilo de vida que pueden causar un impacto positivo en su bienestar.

Para más información, visite spectrumhealth.org/masvida o llame al 616.391.6199.



DOLLAR DAYS ARE HERE

\$1 TAN | \$1 TO JOIN

\$5 DROP IN RATE

Hurry!
Ends Dec. 31



**Family
Fitness
Centers**

FitZone
for Women

**LES MILLE
BODYPUMP**

**FITNESS
on command**

FEATURING:

- CIRCUIT TRAINING
- SAUNA
- ZUMBA
- YOGA AND PILATES
- CARDIO THEATER
- STEAM
- PERSONAL TRAINING
- FREE WEIGHTS
- TANNING
- GROUP FITNESS
- CHILD CARE
- OPEN 24/7

Otsego/Plainwell
399 Oaks Crossing
(Oaks Crossing Mall next to M-89 Cinema)
269-919-0026

Portage
4051 Constitution Blvd.
249-329-9000

Holland
Corner River and Douglas
616.824.2873

Sparta
State Street Sparta
616.824.2607 258

Wyoming
Wyoming Mall
616.824.2018

GET A FREE 7 DAY PASS! VISIT FAMILYFITNESSMICHIGAN.COM

The Community Voice/ La Voz congratulates Alyssa Flores on her 15th birthday, quinceañera celebration

The Community Voice/ La Voz congratulates Alyssa Flores on her 15th birthday, quinceañera celebration. The November 9th event at St. Anne Catholic Church and El Kiosko banquet hall in Southwest Detroit, signified the passage from girlhood to womanhood. Her day of the dead themed party was a unique way of celebrating her birthday in honor of her ancestors that could only attend in spirit.

The Quinceanera (also known as quinceanos, quince anos or quince) incorporates religion, tradition and family in a one day celebration of a young woman starting with a mass (cultural ritual) at a local church. The young girl will renew her baptismal promises to honor herself and commit to her faith in front of a priest, her parents, god parents and attendees. She is then presented to the community as a young woman to celebrate. Traditionally, she will receive holy communion, make an act of consecration to the virgin mary presenting the saint with a bouquet of flowers, and the young woman will receive gifts from the family in which the priest will bless. All gifts have a spiritual meaning and place a huge significance of her life.

Like a wedding, the mass is followed by a reception or party where family and friends gather to celebrate. The reception includes food, music, and dancing. Typically, the young girl will be accompanied by a party of 14 couples of her closest friends and family members. The group will present choreographed dances to entertain the party. The events that take place at the reception are symbolic in the young girls transition to womanhood after a waltz type dance with her father, he will sit her down, and will place heels on her feet to indicate that she is ready to walk into womanhood. She is presented with a doll that she will give to a young sister acknowledging that she is giving up her childhood. Historically, this ceremony once meant a woman was ready for marriage. In modern day, it signifies that she will prepare to date. The Flores - Galeas family ask that you join us in congratulating Alyssa on her special day.

La Voz de la Comunidad / La Voz felicita a Alyssa Flores por cumplir sus 15 años, celebración de quinceañera. El evento se llevó a cabo el 9 de noviembre en la Iglesia Católica St. Anne y el salón de banquetes. El Kiosko en el suroeste de Detroit, significó el paso de la infancia a la feminidad. Su fiesta temática del día de los muertos fue una forma única de celebrar su cumpleaños en honor a sus antepasados que solo podía asistir en espíritu.

La Quinceañera (también conocida como quinceaños, quince años o membrillo) incorpora la religión, la tradición y la familia en una celebración de un día de una mujer joven que comienza con una misa (ritual cultural) en una iglesia local. La joven renovará sus promesas bautismales de honrarse y comprometerse con su fe delante de un sacerdote, sus padres, sus padrinos y los asistentes.

Históricamente, esta ceremonia alguna vez significó que una mujer estaba lista para el matrimonio. En la actualidad, significa que ella se preparará para salir. La familia Flores - Galeas te pide que te unas a nosotros para felicitar a Alyssa en su día especial.



Latino Journalists and Media Makers Who Made a Splash in 2019

Some of us grew up during the era of Jorge Ramos, Maria Antonietta Collins, and Maria Elena Salinas on Univision. Telemundo also had a formidable presence as many of us were growing up, with reporters, such as Jorge Gestoso, who later moved on to CNN en Español, and the multifaceted María Elvira Salazar.



By Ingrid Cruz

But as the years have gone by, we've seen changes to media. This has allowed many journalists to increase their platform. The internet means that the Los Angeles Times can now be read everywhere—and that means Latinos in media now have a national and global reach. Below is a list of journalists who made an impact this year. You can follow some of them on social media and read the stories they cover.

Tina Vazquez, Political Research Associates, Twitter: @TheTinaVasquez

Vasquez is currently the assistant research director of Political Research Associates. This is a think tank focusing on social justice that publishes The Public Eye magazine. Her work is multifaceted, and she's worked on immigration reporting for sites such as Reveal, where she worked on stories about how the U.S. immigration system impacts undocumented immigrants and her families. She has won multiple awards for her work, including Media Consortium's Impact Award in 2015.

Esmeralda Bermudez, Los Angeles Times, Twitter: @LATBermudez

Bermudez is a Salvadoran-American journalist who has been reporting on stories about Latinos since the start of her career. This year she covered the aftermath of the El Paso shootings, its impact on the Latino community, and the effects of the California fires. But she also tweeted about the pay gap between herself and her white male colleagues at the L.A. Times.

Evan Pérez, CNN, @evanperez

Born in Belize, Pérez is a Senior Justice Correspondent for CNN. He has won the White House Correspondents' Association Merriman Smith Award in part for his coverage on the country's top intelligence staff, which concluded that Russia might have information about Trump that it can use to its advantage.

Prisca Dorcas Mojica Rodriguez, Telesur, Fierce by MiTú, Twitter: @priscadorcas

Mojica Rodriguez is based in Nashville, TN and studied divinity. She has been published in various Latino-focused websites over the years, including Latina, MiTú, Univision, Telemundo, and Cosmopolitan, as well as feminist publications. She mostly publishes stories about the Latina experience and aims to make her work accessible to everyone.

Daniel Alvarenga, Al Jazeera, Twitter: @_danalvarenga

Alvarenga is a video producer for Al Jazeera. He specializes in producing videos and content about various topics, including Trump's Syria strikes, Latino/Latinx identity, and gender rights.

Vanessa Erazo, Remezcla, Twitter: @infoCinelandia

Erazo is REMEZCLA's film editor. She focuses on helping writers uplift the voices of Latino filmmakers. She's also talked to Latino directors about the hardships they face as creators when compared to their Latin American colleagues, among other things.

Periodistas y trabajadores de medios que nos impactaron en el 2019

Algunos de nosotros crecimos durante la época de Jorge Ramos, María Antonietta Collins, y María Elena Salinas en Univision. Telemundo también tuvo una presencia formidable con reporteros como Jorge Gestoso, quien después fue a trabajar en CNN en Español, y la multifacética María Elvira Salazar.

Pero los medios han cambiado a través de los años. Esto le ha permitido que la plataforma de muchos periodistas crezca. El internet significa que ahora podemos leer Los Angeles Times donde sea—y quiere decir que ahora los Latinos en los medios puedan tener un alcance nacional y global. Debajo hay una lista de periodistas que tuvieron un impacto este año. Les puedes seguir en las redes sociales y leer sus historias.

Tina Vazquez, Political Research Associates, Twitter: @TheTinaVasquez

Vasquez actualmente es la subdirectora de Political Research Associates. Este centro de estudios se enfoca en la justicia social y publica la revista The Public Eye. Su trabajo es multifacético y ella ha reportado sobre la inmigración para sitios como Reveal, donde ella publicó historias sobre los efectos del sistema migratorio en los EE.UU. en las comunidades indocumentadas y sus familias. Ha ganado varios premios por su trabajo, incluyendo el premio de impacto del Media Consortium en el 2015.

Esmeralda Bermudez, Los Angeles Times, Twitter: @LATBermudez

Bermudez es una periodista salvadoreña-estadounidense que ha reportado historias sobre latinos desde el comienzo de su carrera. Este año reportó sobre los efectos de las balaceras en El Paso, su impacto en la comunidad latina, y los efectos de los incendios en California. Pero también compartió sobre la diferencia en salarios entre ella y sus colegas blancos en el L.A. Times.

Evan Pérez, CNN, @evanperez

Nacido en Belize, Pérez es el reportero principal de justicia para el CNN. Ha ganado el premio Merriman Smith de la asociación de reporteros de la Casa Blanca por su reportaje sobre la comunidades de inteligencia, quienes concluyeron que Rusia tiene información comprometida sobre Trump.

Prisca Dorcas Mojica Rodriguez, Telesur, Fierce by MiTú, Twitter: @priscadorcas

Mojica Rodríguez nació en Nashville, TN y estudió divinidad. Ha sido publicada en varios sitios web Latinos a través de los años, incluyendo la revista Latina, MiTú, Univisión, Telemundo, y Cosmopolitan, además de publicaciones feministas. Ella publica historias sobre la experiencia latina e intenta que su trabajo sea accesible para todos.

Daniel Alvarenga, Al Jazeera, Twitter: @_danalvarenga

Alvarenga es un productor de Al Jazeera. Se especializa en producir videos sobre varios temas, incluyendo las iniciativas de Trump en Siria, la identidad latina/latinx, y los derechos de género.

Vanessa Erazo, Remezcla, Twitter: @infoCinelandia

Erazo es la editora de cine de REMEZCLA. Se enfoca en ayudar a que los escritores que ella supervisa alcen la voz de cineastas latinos. También le ha hablado a directores latinos sobre las dificultades que viven como creadores, las cuales son diferentes a la de los creadores latinoamericanos, entre otras cosas.

Puerto Rico Nunca Será Estado



Por: Edgar León

Luego de tener el honor de escuchar al escritor Ed Morales ofreciendo un resumen de su nuevo libro "La Isla de la Fantasía: El colonialismo, la explotación y la traición a Puerto Rico la única conclusión viable en estos momentos es decir que Puerto Rico nunca será estado de la unión norte americana.

No es un secreto que a dos años del Huracán María, Puerto Rico sigue recuperándose de la destrucción física de la tormenta y el colapso de la infraestructura de la isla que ya estaba débil antes del temporal. Eso es lo que se puede ver por encima.

Recientemente, La Sociedad Americana de Ingenieros Civiles de dio una nota de D a Puerto Rico en su evaluación de infraestructura. Esto incluye miles de roturas de tubos soterrados de acueductos, represas rotas, agua potable en peligro, carreteras rotas, desperdicios sólidos algarrete, aguas residuales sin mantenimiento, puentes a punto de caerse, edificios decrepitos y mucho mas.
<https://www.infrastructurereportcard.org/wp-content/uploads/2019/11/2019-Puerto-Rico-Report-Card-Final.pdf>

La devastación agravo los efectos dañinos de mas de un siglo causados por la explotación de los Estados Unidos con sus políticas económicas y sociales injustas, y de asuntos políticos, incluido el trauma infligido por su crisis de deuda de 72 mil millones de dólares. En La isla de la fantasía, el periodista Ed Morales describe cómo, a lo largo de los años, Puerto Rico ha servido como un satélite colonial, una vitrina de la Guerra Fría del Caribe, un vertedero de productos manufacturados en Estados Unidos y un refugio fiscal corporativo. Empezando al lector en un viaje ida y vuelta de San Juan a la ciudad de Nueva York, La isla de la fantasía es un relato crucial y claro de los 122 años de Puerto Rico como colonia de los Estados Unidos.

Los ciudadanos que residen en la isla y los que se fueron buscando mejor fortuna deben leer este libro para que puedan ver cómo continua el

racismo en contra de los puertorriqueños que comenzó hace un siglo. La isla esta en una emergencia y nadie hace nada.



Los maestros de Puerto Rico deben comenzar a fomentar la verdad sobre la historia de Puerto Rico y el trato racista de parte del Congreso de los Estados Unidos. Esto quiere decir que nos discriminan por tener parte negra y parte hispana en nuestra genética. Para los congresistas racistas norteamericanos Puerto Rico es un territorio donde ellos pueden hacer y deshacer como la veng en gana con los habitantes. Esto incluye darnos menos que a los demás estados a pesar que contribuimos mucho más que algunos estados de la unión.

En estos días se celebra la invasión de Puerto Rico y no el descubrimiento. En Puerto Rico ya habitaban personas con sus familias que no se respetaron y fueron sometidas a grandes abusos y discriminación.

A toda persona que tan siquiera pensaba en la independencia se le perseguía y todavía se persigue. Pero también hay que saber que los congresistas tampoco desean que la isla sea un estado porque es un gran beneficio económico y estratégico militar.

A todo Boricua que llega a los Estados Unidos de Norte América se le discrimina por su color de piel, su idioma, por su raza, por su manera de vestir, por su manera de comportarse, y porque ven al Puertorriqueño como un hispano mas que viene a quitarle trabajo al norteamericano. Esto también se le añade que los boricuas son asociados como vendedores de drogas, pillos y mal educados.

Es una pena que todavía tengamos personas que desean creerle a los políticos de turno que van a traer la estadidad a Puerto Rico. No hay nada más falso y la historia lo comprueba. Cada día la isla se hunde mas en el pantano de la corrupción que se promueve por los partidos en el poder que se niegan a cambiar su manera dictatorial de elegir sus candidatos. Los políticos solo buscan perpetuarse en el poder, seguir cobrando sus sueldos y buscando contratos para los allegados. De esta manera se aseguran un buen futuro para sus familias.

Recientemente, los integrantes del Partido Nuevo Progresista eligieron a Héctor Martínez, un ex convicto acusado y encontrado culpable de soborno y a William Villafañe un miembro y participante del chat de Telegram y Whatsapp que renunció por vergüenza, de la pandilla del corrupto y exiliado ex gobernador Ricardo Rosselló.

Esto se puede interpretar por el pueblo como "aquí siguen a cargo los corruptos de siempre y ahora mas que tenemos dos integrantes en el senado de Puerto Rico que nos deben mucho".

La Isla de la Fantasía esta vigente, discriminada, llena de corruptos y a punto de una revolución donde el pueblo se va a cansar de ser abusado y castigado.

https://www.amazon.com/isla-fantasia-colonialismo-explotacion-traicion/dp/1541762991/ref=sr_1_1?keywords=la+isla+de+la+fantasia%2C+ed+morales&qid=1574023807&sr=8-1



Places to Spend New Year's Eve in Michigan

Lugares para pasar la víspera del Año Nuevo en Michigan

Pure Ludington New Year's Eve Ball Drop

December 31, 2019 - Ludington

The streets of Downtown Ludington will be filled with revelers, who will ring in 2020 with a quintessential lighted ball drop and spectacular fireworks display. A beer garden begins at 9PM with live music to entertain until midnight. Gather at the North James Street Plaza, where you will find heated tents to keep you warm into the New Year.

Charlevoix Bridge Drop

December 31, 2019 - Charlevoix

Get your creative juices flowing during the Snowman Making Contest (sponsored by Charlevoix Public Library)! Horse-drawn carriage rides, s'mores and hot cocoa, arts and crafts at the Charlevoix Circle of Arts, and a free kid's movie at Charlevoix Cinema III. The greatest New Years Eve Firework Shows will take place at 9pm and midnight!! Many area restaurants will feature Bridge Drop specials and live music!

New Year's Eve at Castle Farms

December 31, 2019 - Charlevoix

Dance all night with DJ Casey Rusch from Rusch Entertainment. Enjoy heavy

hors d'oeuvres and desserts with a chocolate fountain! A cash bar will be serving classic cocktails, beer and wine. Make sure to wear your best 1920's outfits for a chance to win great prizes for best costume, couples costume and best jazz cats (dancing pair). Also capture fun memories with the Magic Mirror Photo Booth. You must be 21+ and present a valid ID at the door.

Countdown to Noon

December 31, 2019 - Portage

Bring your family and friends to the Air Zoo on New Year's Eve. There will be crafts and fun activities for everyone as well as a countdown to noon with a balloon drop. A great way to share the excitement of the new year with your kiddos that can't make it to midnight! All activities are included with general admission and as always this event is free to Air Zoo members!

Traverse City New Year's Eve Cherry T Ball Drop

December 31, 2019 - Traverse City

Ring in the New Year at this amazing street party featuring a massive illuminated cherry that is lowered to signify the coming year! Live music and enter-

tainment are all part of this fun winter party in Downtown Traverse City.

More info:

<https://www.traversecity.com/event-detail/traverse-city-new-years-eve-cherry-t-ball-drop/7191/>

New Year's Eve in the Haven

December 31, 2019 - South Haven

A new holiday tradition for South Haven! Bring in 2019 in the heart of downtown South Haven. We are clearing the streets, so you can mingle in the square and stay up late enjoying music, dancing, ice skating, special features from local restaurants, party favors and a special midnight surprise! Join in on the party in the streets, youth celebration, beach ball drop, and more!

Ballroom Bashes

December 31, 2019 January 1, 2020 - Grand Rapids

Amway Grand Plaza and JW Marriott Grand Rapids

It's showtime, Grand Rapids! The Ballroom Bashes return for another epic New Year's Eve. The party will span across two hotels and four ballrooms with themed parties at each location. One ticket, multiple parties!

JW Marriott will feature Club J-Dub.

Amway Grand Plaza will feature three ballrooms themed "Bubbles and Bling", a live band playing hits from the decades, and the "Rat Pack experience"

Grand Rapids Ball Drop

December 31, 2019 - Grand Rapids

4:00 PM - 12:30 AM

Townsquare Media - WGRD - WLHT - WFGH - WTRV - WNWZ

Downtown Grand Rapids

This family-friendly event starts at 5:00 p.m. and goes through midnight and beyond. From food trucks and music to activities and fireworks, you're sure to enjoy the night in downtown Grand Rapids.

New Year's Eve Countdown Blast

December 31, 2019 - Saginaw

10:00 am to 04:00 pm

Mid-Michigan Children's Museum
315 W. Genesee Ave., Saginaw, Michigan 48602

Shake, Rattle and Roll! Count down every hour on the hour with a special guest (we'll tell you who later) at our New Year's Eve Bash. Be prepared for crafts and games like make your own noise maker, face painting, and more!





FREDERIK MEIJER
Gardens & Sculpture Park

SIEMPRE CRECIENDO. SIEMPRE HERMOSO. SIEMPRE NUEVO.

Deleite sus sentidos con obras maestras del arte y la naturaleza en el destacado Parque de Jardines y Esculturas Frederik Meijer. Su exposición de horticultura y escultura es única en todo el país.

Toll Free 888-957-1580 | MeijerGardens.org | @MeijerGardens | #MeijerGardens

La Familia Low-Pez Slow-N-Low Car Show Part II



1969 Lime Scooter
owner N. Willey Cas-
taneda from Xclusive
Life Club, Chicago, IL



Cameron Foster & Mikayla Murillo
enjoying tacos at Pablo's Car Show



Louie, Tony, Mannie & DJ Mark taking
break from judging for a minute!



Aztec Ink Tattoos owner Morro with family
and friends at Pablo's backyard party



1955 Buick Roadmaster Murillo enjoying tacos at
Pablo's Car Show



This one for you, said Blue to Red

Held on July 14, 2019 was Poppin!

Pablo Lopez along with his wonderful family, made every-
one feel welcomed at their backyard Car Show held in
Holland, Michigan! Super custom Lowriders, Customs,
Muscles, Hot Rods & Lowrider Bikes from all over Michi-
gan and even Chicago came out and put on a great car
show experience for car fans.

Hope you will enjoy Part II of Slow-n-Low Car Show
in pictures!

Thank You Pablo & Frances Lopez for opening up your
home to so many fans! Salud!

Somos pocos pero locos en lowriding!
Having a car event? Contact Homer (616)893-3906
deeho123@comcast.net



Nice Grey Ford Truck



1966 Ford Galaxie 500 XL owners Gary &
Julie O'stander, Them Misfits Club



1954 Lincoln Capri, owner Vince



1993 Cadillac Fleetwood, owner Firme
Stilo, Cub Firme Stilo Tattoos



1963 Chevy Impala, owner
Big Pun from Low 4 Life Club



1972 Buick Riviera owner Rich



1958 Chevy Bel Air owner of
Bits N Pieces Tom Vehe

¡ESCÚCHANOS EN VIVO!



miRadioPoderosa.com  
616-949-9582



¡Anunciate! 616-451-0551

December Events Eventos en Diciembre

55th Annual Marshall Christmas Parade - December 2, 2019

Marshall

A tradition that started with a single truck in 1948 has turned into something quite magical over the years, as Marshall kicks off the holiday season with their annual Christmas Parade. Norman Rockwell would be delighted to experience such an exciting and joyous parade among the backdrop of vintage decorations that grace the town of Marshall. Many of the decorations are almost as old as the parade tradition itself! Thousands of families from Marshall and the surrounding communities have made this event a tradition. With carolers and hot cocoa it is bound to warm every heart with the magic of the holidays...

Una tradición que comenzó con un solo camión en 1948 se ha convertido en algo bastante mágico a lo largo de los años, a medida que Marshall comienza la temporada navideña con su Desfile de Navidad anual. Norman Rockwell estaría encantado de experimentar un desfile tan emocionante y alegre entre el telón de fondo de decoraciones vintage que adornan la ciudad de Marshall. ¡Muchas de las decoraciones son casi tan antiguas como la tradición del desfile en sí! Miles de familias de Marshall y las comunidades aledañas han hecho de este evento una tradición. Con los villancicos y el chocolate caliente, calienta cada corazón con la magia de las vacaciones ...

Parade of Lights

December 3, 2019 - Holland

During the annual Parade of Lights, Santa will arrive in Downtown Holland (near 8th & Columbia) escorted by reindeer, bands, floats, trucks, family and friends...all decked out in thousands of sparkling holiday lights! More than 70 entries will illuminate the streets of Downtown Holland during this highly anticipated holiday event. At the end of the Parade, (8th Street Market Place, 150 West 8th Street) Santa and his reindeer will take the time to greet his fans - young and old alike!!

Durante el Desfile de las Luces anual, Santa llegará al centro de Holanda (cerca de 8th y Co-

lumbia) escoltado por renos, bandas, carrozas, camiones, familiares y amigos ... ¡todo adornado con miles de brillantes luces navideñas! Más de 70 entradas iluminarán las calles del centro de Holanda durante este evento festivo muy esperado. Al final del desfile, (8th Street Market Place, 150 West 8th Street) Santa y sus renos se tomarán el tiempo para saludar a sus fanáticos, ¡tanto jóvenes como viejos!

Disney's Aladdin December 4-15, 2019 East Lansing

Discover a whole new world at Disney's Aladdin, the hit Broadway musical. From the producer of The Lion King comes the timeless story of Aladdin, a thrilling new production filled with unforgettable beauty, magic, comedy and breathtaking spectacle. It's an extraordinary theatrical event where one lamp and three wishes make the possibilities infinite. See why audiences and critics agree, Aladdin is "Exactly What You Wish For!" (NBC-TV).

Descubre un mundo completamente nuevo en Disney's Aladdin, el exitoso musical de Broadway. Del productor de The Lion King llega la historia eterna de Aladdin, una nueva producción emocionante llena de belleza inolvidable, magia, comedia y un espectáculo impresionante.

The Boar's Head Christmas Festival

December 5-8, 2019 - Saginaw

Join us in celebrating the story of Jesus' birth through our 35th annual Boar's Head Festival! The presentation of the boar's head at Christmas time signified the triumph of Jesus over sin.

¡Únete a nosotros para celebrar la historia del nacimiento de Jesús a través de nuestro 35° Festival anual de Cabeza de Jabalí! La presentación de la cabeza del jabalí en Navidad significó el triunfo de Jesús sobre el pecado.

Nuncrackers - The Nunsense Christmas Musical December 6, 2019 Brighton

Livingston County's newest professional theatre, A Wilde Theatre, presents its third production: Nuncrackers - The Nunsense

Christmas Musical, by Dan Goggin.

All seats are reserved and tickets are now on sale at the Brighton Coffeehouse & Theatre, or on-line at <https://www.awildetheatre.com>. Unsold tickets will also be available at the door.

El teatro profesional más nuevo del condado de Livingston, A Wilde Theatre, presenta su tercera producción: Nuncrackers - The Nunsense Christmas Musical, de Dan Goggin.

Todos los asientos están reservados y las entradas ya están a la venta en Brighton Coffeehouse & Theatre, o en línea en <https://www.awildetheatre.com>. Los boletos no vendidos también estarán disponibles en la puerta.

21st Annual Reindog Holiday Parade - December 7, 2019

Saint Joseph

Come down to St. Joseph, Michigan, for a fantastic way to kick off the holiday season. The annual Reindog Holiday Parade features dressed up pets and their owners in a variety of holiday garb. Be prepared to see all kinds of costumes from "Santa Bernards" to "Reindeer Rotweilers" - this is definitely a must-see event. The event also marks the arrival of Santa - who will then be available for wish list conversations and photos.

Judging for the event begins at 2:00 p.m. and will end at 3:45 p.m. Judging will take place in front of the St. Joseph Today Welcome Center located at 301 State Street. The parade will begin promptly at 4 p.m. at Elm and State Street. Prizes will be awarded after the parade so stick around!

Ven a St. Joseph, Michigan, para disfrutar de una manera fantástica de comenzar la temporada navideña. El desfile anual de vacaciones de Reindog presenta a las mascotas vestidas y sus dueños en una variedad de atuendos festivos. La evaluación del evento comienza a las 2:00 p.m. y terminará a las 3:45 p.m. La evaluación tendrá lugar frente al Centro de Bienvenida St. Joseph Today, ubicado en 301 State Street. El desfile comenzará puntualmente a las 4 p.m. en Elm y State Street. ¡Los premios se otorgarán después del



Muskegon on Ice: Holidays • December 15, 2019

desfile, así que quédate!

Jingle Bell Parade December 7, 2019 Grand Haven

The Jingle Bell Parade is held the first Saturday in December in downtown Grand Haven, and is gaining in popularity each year. Area non-profits and businesses ring in the holidays with lighted floats, music, costumes and good cheer. The parade is followed by the lighting of the community Christmas tree and caroling in Central Park.

El desfile de Jingle Bell se celebra el primer sábado de diciembre en el centro de Grand Haven, y está ganando popularidad cada año. Las empresas y organizaciones sin fines de lucro del área suenan en las fiestas con carrozas iluminadas, música, disfraces y buen humor. El desfile es seguido por la iluminación del árbol de Navidad de la comunidad y villancicos en Central Park.

MSU Arts & Crafts Winter Show

December 7, 2019 December 8, 2019 - East Lansing

The MSU Winter Arts & Crafts Show is one of the largest in the state. There will be a broad range of vendors selling handmade items, including: candles, furniture, jewelry, home and yard decor, aromatherapy, clothing, children's toys, paintings, photography, sculptures and more!

El MSU Winter Arts & Crafts Show es uno de los más grandes del estado. Habrá una amplia gama de vendedores que venden artículos hechos a mano, que incluyen: velas, muebles, joyas, decoración del hogar y del jardín, aromaterapia, ropa, juguetes para niños, pinturas, fotografías, esculturas y mucho más.

Classic Albums LIVE - Queen's A Night at the Opera December 13, 2019 Grand Rapids

Classic Albums Live is a concert series in which musicians perform a classic rock album in its entirety. The musicians go to great lengths to faithfully recreate

every sound on the original album. They will be performing Queen's A Night at the Opera and will be backed by an orchestra or band. If you love the music of Queen you're sure to love this Live Version of this great album.

Classic Albums Live es una serie de conciertos en la que los músicos interpretan un álbum de rock clásico en su totalidad. Los músicos hacen todo lo posible para recrear fielmente cada sonido en el álbum original. Actuarán Queen's A Night at the Opera y contarán con el respaldo de una orquesta o banda. Si te encanta la música de Queen, seguramente te encantará esta versión en vivo de este gran álbum.

Muskegon on Ice: Holidays December 15, 2019 Muskegon

Muskegon Lakeshore Figure Skating Club presents an unforgettable experience for the entire family. The Muskegon on Ice Holidays Ice Show highlights the talents of the club's competitive and recreational skaters. Twenty+ local skaters range in age from 4 - 15 and represent Muskegon, North Muskegon, Whitehall, Grand Haven, Spring Lake and Norton Shores.

The annual Holiday on Ice Show will include festively-costumed skaters presenting routines to "Frosty the Snowman", "Rudolph the Red-Nosed Reindeer", "Here Comes Santa Claus" -- and more!

The Muskegon on Ice: Holidays! (Figure Skating Showcase) takes place on Sunday December 15, 2019 at L.C. Walker Arena, 955 Fourth Street in Muskegon at 3:30 pm.

El Club de Patinaje Artístico Muskegon Lakeshore presenta una experiencia inolvidable para toda la familia. El show anual Holiday on Ice incluirá patinadores con disfraces festivos que presentarán rutinas para "Frosty the Snowman", "Rudolph the Red-Nosed Reindeer", "Here Comes Santa Claus" -- ¡y más!

CHICAGO • DETROIT • GRAND RAPIDS • LANSING

CONCERTS + EVENTS



DESI NYE - 2020 WITH DJ CHANDNI, DJ RAJ AND DJ VIC ANCHOR BAR

Tue, Dec 31, 2019, 8:00 PM –
Wed, Jan 1, 2020, 12:00 AM EST
2945 South Rochester Road
Rochester Hills, MI 48307



IL VOLO PARKING IN DETROIT

February 13, 2020
Thursday 7:31 PM
Fox Theatre Detroit
2211 Woodward Avenue
Detroit, Michigan 48201



MARIACHI VARGAS

February 14, 2020
Friday 8:00 PM
University of Michigan - Ann Arbor
500 South State Street
Ann Arbor, Michigan 48109



LAURENCE MILLER & THE LOVE MANIACS, V*A*S*E

February 23, 2020
Sunday 7:00 PM
The Loving Touch
22634 Woodward Ave
Ferndale, Michigan 48220



MUSIC HALL PRESENTS OMAR SOSA & YILIAN CANIZARES: AGUAS IN DETROIT

March 11, 2020
Wednesday 9:00 PM
Jazz Cafe at Music Hall
350 Madison Street
Detroit, Michigan 48226



PRINCE ROYCE IN GRAND RAPIDS

April 16, 2020
Thursday 7:00 PM
20 Monroe Live
20 Monroe Ave NW
Grand Rapids, Michigan 49503



RAMON AYALA IN ROSEMONT

March 14, 2020
Saturday 8:00 PM
Rosemont Theatre
5400 North River Road
Rosemont, Illinois

For more information visit / Para más información visita <http://eventful.com>

WINTER BREAK 2019-20

FAMILY PERFORMANCES

12 PM | FREE

DEC 27: BENJAMIN

Sing, Dance & Play Instruments In An Interactive Concert

DEC 30: GEMINI IN CONCERT

Music & Songs

DEC 31: JOE REILLY

Sing Along to Songs About Nature & Finding Peace

JAN 2: JOHN DUDLEY

Interactive Magic Show

FREE GENERAL ADMISSION

PLANETARIUM SHOWS WEEKDAYS
THROUGH JAN 3 | \$3 PERSON

Accesible para personas con discapacidad. Los intérpretes de lenguaje de señas pueden ser programados con un mínimo de dos semanas de anticipación. Los dispositivos de entrada asistida están disponibles en el teatro. Cobrar y planearse.

El Museo Kalamazoo Valley es operado por Kalamazoo Valley Community College y se rige por su Consejo de Administración.

Kalamazoo **VALLEY**
Museum

269.373.7990 | 800.772.3370
kalamazoomuseum.org

ONDAS EN ESPAÑOL TRADICION, Y CULTURA

WKAR Radio 870 AM / 105.1 FM locally
MSU East Lansing, Michigan 48824

WWW.WKAR.ORG

Phone: (517) 355-9527

(517) 884-4783

ondas@wkar.org

Community Information • Today's Hits / Yesterday's Favorites

Beginning Sunday, July 7th, 2019

Hours: 2:00 p.m. - 5:00 p.m.

Only Sunday

A partir del domingo, 7 de julio de 2019

Horario: 2:00 p.m. - 5:00 pm.

Solo el domingo

"EL CHAYO" - CERVEZAS

¡Amigo de la Alegría y Enemigo de la Tristeza!

WHERE TEJANO MUSIC IS ALIVE & WELL!!



LAVOS

Spanish flamenco pop singer-songwriter who became internationally known with her 2018 sophomore album, *El Mal Querer*, which includes her hit song "Malamente." In 2019, she reached superstardom with the singles *Con Altura* featuring J Balvin and El Guincho, and "Yo x Ti, Tú x Mi" featuring Ozuna.

In 2008, she competed in the talent TV show *Tú Sí que Vales* and she was among the first contestants to be eliminated. At the age of 16, she suffered a tear in her vocal cords and had to undergo surgery, rendering her unable to sing for a year.

In May 2019, she made her big screen debut with a small role in the Pedro Almodóvar film *Dolor y Gloria* starring Penélope Cruz y Antonio Banderas.

She was born Rosalía Vila Tobella in Sant Esteve Sesrovires, Barcelona. She has an older sister named Pili who has served as her stylist.

In 2019, she announced she was collaborating on a song with singer Billie Eilish.

Cantante y compositora española de flamenco pop que se hizo internacionalmente conocida con su segundo álbum de 2018, *El Mal Querer*, que incluye su exitosa canción "Malamente". En 2019, alcanzó el estrellato con los singles *Con Altura* con J Balvin y El Guincho, y "Yo x Ti, Tú x Mi" con Ozuna.

En 2008, compitió en el programa de televisión de talento *Tú Sí que Vales* y fue una de las primeras concursantes en ser eliminadas. A los 16 años, sufrió una rotura en las cuerdas vocales y tuvo que someterse a una cirugía, por lo que no pudo cantar durante un año.

En mayo de 2019, hizo su debut en la pantalla grande con un pequeño papel en la película de Pedro Almodóvar *Dolor y Gloria* protagonizada por Penélope Cruz y Antonio Banderas.

Nació Rosalía Vila Tobella en Sant Esteve Sesrovires, Barcelona. Ella tiene una hermana mayor llamada Pili que ha sido su estilista.

En 2019, anunció que estaba colaborando en una canción con la cantante Billie Eilish.

Rosalinda

Rosalía, Alejandro Sanz Top Leaderboard at 20th Annual Latin Grammys



Rosalía, the breakout Latin music star of 2019, and fellow Spaniard Alejandro Sanz were the top winners at the 20th edition of the Latin Grammys, taking home three awards each. Rosalía won the all-important Album of the year award and Best contemporary pop vocal album for *El Mal Querer*, and Best Urban song for "Con Altura," her collaboration with J Balvin. *El Mal Querer* also won best engineered album (with wins going to El Guincho and Brian Hernández) and best recording package, translating to five wins for Rosalía.

Veteran Spanish singer/songwriter Sanz's three awards included record of the year and best pop song for "Mi Persona Favorita," his duet with Camila Cabello. And Kany García, Tony Succar, Juan Luis Guerra and Andrés Calamaro followed in wins with two awards each in an evening that was a festive celebration of music where awards seemed to be distributed among many genres and personalities.

The 20th annual awards show was also a socially-conscious affair, with many artists making reference to problems and unrest in their native countries, particularly in their media room interviews, and with the show itself paying homage to a different, perhaps more egalitarian approach to music and music-making.

The song of the year award, for example, which has typically gone to big legacy or slightly esoteric fare went this year to "Calma," a good-vibes anthem by Pedro Capó that found global success in its remix with Farruko.

There were many high points in the evening. In a first-ever moment, ranchera icon Vicente Fernández performed alongside son Alejandro Fernandez -- also a star -- and grandson Alex Fernández. Hearing the elder Fernández with a voice as potent as ever was breathtaking.

And "Cantalo," the new single by Ricky Martin with Residente and Bad Bunny, was more convincing in this live energized version full of percussion, horns and dancers while Bad Bunny took a gamble performing with a string orchestra.

Person of the year Juanes performed an emotional and really outstandingly executed medley of hits, beginning with his breakout song, "Fijate Bien," "A Dios le Pido" (with a full string orchestra) and duets with Alessia Cara (singing totally in Spanish) and Sebastian Yatra. He later was visibly surprised when Lars Ulrich of Metallica showed up to give him his person of the year award, recalling when he had first met Juanes and learned he was a Metallica fan.

While there was fluidity in language -- Alicia Keys also performed, for example -- the evening was most decidedly an homage to Latin music and to figures past and present in the awards' two decades, from Celia Cruz to José José, who died this year.

La fiesta más importante de la música latina arrancó con la edición número 20 de los Latin Grammy que se celebró en la MGM Grand Garden Arena dentro del hotel MGM Grand en la ciudad de las Vegas.

El espectáculo musical comenzó a las 5:00 pm hora local con la participación de Reik, Carlos Rivera, Leonel García quienes le rindieron un tributo al fallecido cantautor mexicano Juan Gabriel con el éxito "Querida". Prince Royce y Natalia Jimenez se unieron al espectáculo con "Secreto de amor", de Joan Sebastian, el número musical lo cerró con broche de oro Fito Paez, Beto Cuevas y Ricky Martín quienes aparecieron en el escenario interpretando el éxito de Soda Stereo, De música ligera.

Juanes, quien fue reconocido como la 'Persona del año' se presentó para demostrar por qué es uno de los latinos más importantes en la industria musical. El colombiano se unió a Alessia Cara, juntos interpretaron Querer mejor. Sebastián Yatra se sumó a los colombianos para interpretar el éxito Bonita. Luego Lars Ulrich, Integrante de la banda Metallica apareció en el escenario para entregarle a premio al colombiano.

Los Latin Grammy honraron a Thalía por su trayectoria musical y le otorgan el 'Premio a la Presidencia' "La música latina es la música popular que mueve al mundo. El mundo está paralizado gracias a nosotros", dijo la cantante.

El anfitrión de la noche se apoderó de Las Vegas, Ricky Martín apareció en el escenario a lado de Residente y Bad Bunny para hacer bailar a todos con el tema Cantalo.

El último número de la noche estuvo a cargo de Bad Bunny, el puertorriqueño puso al público a corear "Callaita".

AV PHOTOS & VIDEO

SENIOR GRADUATE PORTRAIT SESSIONS

Portrait Session 1	Portrait Session 2	Portrait Session 3
\$99.99	\$149.99	\$199.99
30 MINUTE SESSION	1 HOUR SESSION	1.5 HOUR SESSION
ONE LOCATION	TWO LOCATION	THREE LOCATION
ONE OUTFIT	TWO OUTFITS	THREE OUTFITS
10 DIGITAL IMAGES	15 DIGITAL IMAGES	20 DIGITAL IMAGES

PRINTED PACKAGES AVAILABLE
VISIT WEBSITE FOR DETAILS

616-635-0164 CELL
616-334-1581 OFFICE
AVPHOTOS.VIDEO@YAHOO.COM
WWW.AVPHOTOS-VIDEO.COM

* TRAVEL FEES MAY APPLY *



By Lisa Wiseman

Dear Santa, all I want for Christmas is.....Llegó Navidad, the first ever Christmas album by Los Lobos. That's right, boys and girls.....after 45 years together, the band from East L.A. has finally put out a Christmas album and it was definitely worth the wait.

Llegó Navidad was created in a studio right in the heart of East L.A. where the band was formed. And this is not your usual Christmas album full of traditional songs. David Hidalgo says, "It took a little while for us to find something we were comfortable with, that we felt would be representative of and respectful of the traditional songs of Mexico, Puerto Rico, Columbia, Venezuela..." Louie Pérez adds, "We're not doing the typical Silent Night and all that, which is fine. I wouldn't mind doing that in our own kind of way, but there is such a wealth of traditional songs that have been around for awhile, from all over Latin America. It's like a Christmas record that's good to dance to so that's a real cool thing."

Llegó Navidad is done in true Los Lobos style which is a mixture of rock, conjunto, Tex-Mex, and cumbia. With most of the songs sung in Spanish,

It has a little bit of everything and they conclude with the popular bilingual Christmas favorite, "Feliz Navidad". Louie says, "The reason it's so different is that it's stuff nobody's ever really heard except for people who are from Latin America. It's also important for people who've never heard it before to be introduced to it. It's just, you know, that bridge building we like to do, that we all should be doing. I think it's something that people can enjoy all year round."

Los Lobos fans everywhere need to put this at the top of their Christmas list and make it a new holiday tradition! Feliz Navidad from the boys from East L.A.

Querido Santa, todo lo que quiero para



Navidad es Llegó Navidad, el primer álbum navideño de Los Lobos. Así es, niños y niñas ... después de 45 años juntos, la banda de East L.A. finalmente lanzó un álbum navideño y definitivamente valió la pena la espera.

Llegó Navidad fue creado en un estudio justo en el corazón de East L.A., donde se formó la banda. Y este no es tu álbum navideño habitual lleno de canciones tradicionales. David Hidalgo dice: "Nos llevó un tiempo encontrar algo con lo que nos sintiéramos cómodos, que sintiéramos que sería representativo y respetuoso de las canciones tradicionales de México, Puerto Rico, Columbia, Venezuela ..." Louie Pérez agrega: "Nosotros No estás haciendo la típica noche de silencio y todo eso, lo cual está bien. No me importaría hacer eso a nuestra manera, pero hay una gran cantidad de canciones tradicionales que han existido por un tiempo, de toda América Latina. Es como un disco navideño con el que es bueno bailar, así que es algo realmente genial".

¡Los fanáticos de Los Lobos en todas partes deben poner esto en la parte superior de su lista de Navidad y convertirlo en una nueva tradición navideña! Feliz Navidad de los muchachos de East L.A.



DECEMBER

MOVIE / PREVIEWS

Opening December 6

KNIVES AND SKIN



What happened to Carolyn Harper? Part suburban nightmare, part neon-soaked teenage fever dream, this tantalizing mystery traces the wave of fear and distrust that spreads across a small Midwestern town in the wake of a high school girl's mysterious disappearance. As the loneliness and darkness lurking beneath the veneer of everyday life gradually comes to light, a collective awakening seems to overcome the town's teenage girls—gathering in force until it can no longer be contained. Unfolding in a hallucinatory haze of lushly surreal images, *Knives and Skin* is a one-of-a-kind coming-of-age noir that haunts like a half-

remembered dream.

Un pueblo perdido del medio oeste de los Estados Unidos. Para los adolescentes que acuden al instituto, la vida no estaría completa sin su equipo de fútbol americano, una banda de marcha, sus cheerleaders y una mascota. Los adultos, por otro lado, se preocupan más por el deseo, las crisis de mediana edad que sufren y sus respectivos problemas maritales. Sin embargo, la desaparición de una chica llamada Carolyn Harper rompe la rutina diaria de los habitantes de un pueblo cualquiera. El miedo y la ansiedad por la desaparición de un ser querido lleva a su familia a desarrollar extrañas estrategias para superar lo sucedido.

THE AERONAUTS

Follows balloon pilot Amelia Wren (Felicity Jones) and scientist James Glaisher (Eddie Redmayne) who, in 1862, embarked on an extraordinary journey to discover the secrets of the heavens. In the process, they flew higher in an open balloon than anyone had before or has since. They made breathtaking discoveries, but as they ascended to the highest points of the atmosphere, they were forced into an epic fight for survival.

Rated: PG-13.

Siglo XIX. El globo aerostático es un invento reciente y todos quieren ver con sus propios ojos cómo asciende al cielo esta aeronave. Impulsados por la cu-



riosidad, un hombre y una joven mujer deciden emprender un viaje en globo y llegar más alto de lo que nunca antes nadie ha llegado.

Opening December 13

JUMANJI: THE NEXT LEVEL

In *Jumanji: The Next Level*, the gang is back but the game has changed. As they return to Jumanji to rescue one of their own, they discover that nothing is as they expect. The players will have to brave parts unknown and unexplored, from the arid deserts to the snowy mountains, in order to escape the world's most dangerous game.



Continúan las aventuras en el fantástico mundo del juego Jumanji, donde nada es lo que parece y donde los jugadores no pueden abandonar el juego hasta que acabe la partida. En esta ocasión, vuelve la misma pandilla que conocemos pero el juego ha cambiado: sus personajes se han intercambiado entre sí, son los mismos héroes pero con distinta

apariencia. Con el objetivo de rescatar a uno de los suyos, los jugadores vivirán emocionantes y divertidas aventuras en lugares desconocidos e inexplorados, desde desiertos áridos hasta montañas nevadas, para escapar del juego más peligroso del mundo.

BLACK CHRISTMAS



Hawthorne College is quieting down for the holidays. But as Riley Stone (Imogen Poots, *Green Room*) and her Mu Kappa Epsilon sisters—athlete Marty (Lily Donoghue, *The CW's Jane the Virgin*), rebel Kris (Aleyse Shannon, *The CW's Charmed*), and foodie Jesse (Brittany O'Grady, *Fox's Star*)—prepare to deck the halls with a series of seasonal parties, a black-masked stalker begins killing sorority women one by one. **Rated: R.**

Un grupo de estudiantes es perseguido por un extraño durante sus vacaciones de navidad. Una por una, todas las chicas de la hermandad están siendo asesinadas en el campus y el resto de víctimas se van a movilizar.

TACOS LA FAMILIA
El Tigron
 616-970-6809
 AUTHENTIC MEXICAN FOOD

1066 Grandville Ave Sw
 Grand Rapids, Michigan 49503

Monday • Closed
 Open Tuesday, Wednesday
 Thursday, Friday, Saturday
 & Sunday
 10:00am to 10:00 pm

(616) 970-6809
www.facebook.com/Tacos-El-Tigron

Menudo

Tortas

Huaraches

Tacos

Opening December 20

STAR WARS: THE RISE OF SKYWALKER



Following the events of The Last Jedi, the remaining members of the Resistance face off with the First Order once again, all while reckoning with their troubled pasts. Now holding the knowledge and power of the previous generations, the final battle begins.

The rise of Skywalker, el noveno episodio de la saga de Star Wars ya ha empezado a asomar la cabeza. Coincidiendo con la 'Star Wars Celebration', la principal convención sobre la galaxia más famosa del cine que se celebra en Chicago, se ha dado a conocer el primer tráiler de la película que cerrará la nueva trilogía.

CATS



Oscar-winning director Tom Hooper (The King's Speech, Les Misérables, The Danish Girl) transforms Andrew Lloyd Webber's record-shattering stage musical into a breakthrough cinematic event. Featuring Lloyd Webber's iconic music, an all-star cast and world-class dancers under the guidance of Tony-winning choreographer Andy Blankenbuehler (Hamilton, In the Heights), the film reimagines the musical for a new generation with spectacular production design, state-of-the-art technology, and dance styles ranging from classical ballet to contemporary, hip-hop to jazz, street dance to tap.

Adaptación a la gran pantalla del musical de Andrew Lloyd Weber, basado en la recopilación de poemas titulada Old Possum's Book of Practical Cats (El libro de los gatos habilidosos del viejo Possum), de T.S. Eliot.

BOMBSHELL

Based on the real scandal, BOMBSHELL is a revealing look inside the most



powerful and controversial media empire of all time; Fox News, and the explosive story of the women who brought down the infamous man who created it.

Deconstrucción de la caída de uno de los imperios mediáticos más poderosos y controvertidos de las últimas décadas, Fox News, y de cómo un grupo de explosivas mujeres logró acabar con el hombre responsable de él: Roger Ailes.

Opening December 25

SPIES IN DISGUISE



Super spy Lance Sterling (Will Smith) and scientist Walter Beckett (Tom Holland) are almost exact opposites. Lance is smooth, suave and debonair. Walter is... not. But what Walter lacks in social skills he makes up for in smarts and invention, creating the awesome gadgets Lance uses on his epic missions. But when events take an unexpected turn, Walter and Lance suddenly have to rely on each other in a whole new way. And if this odd couple can't learn to work as a team, the whole world is in peril.

El superespía Lance Sterling y el científico Walter Beckett son casi polos opuestos. Lance es tranquilo, afable y caballeroso. Walter no. Pero lo que le falta a Walter de habilidades sociales lo compensa con ingenio e inventiva, con los que crea increíbles artilugios que Lance usa en sus épicas misiones. Pero cuando los eventos dan un giro inesperado, Walter y Lance de repente tienen que confiar el uno en el otro de una manera completamente nueva. Y si esta extraña pareja no puede aprender a trabajar en equipo, todo el mundo estará en peligro. Adaptación al largometraje del corto de animación homónimo, dirigido y escrito por Lucas Martell en 2009.

A HIDDEN LIFE



Based on real events, from visionary writer-director Terrence Malick, A HIDDEN LIFE is the story of an unsung hero, Franz Jägerstätter, who refused to fight for the Nazis in World War II. When the Austrian peasant farmer is faced with the threat of execution for treason, it is his unwavering faith and his love for his wife Fani and children that keeps his spirit alive.

A Hidden Life es un biopic sobre Franz Jägerstätter, un campesino austriaco católico que se opuso a la anexión de Austria con Alemania en 1938 y que se negó a cumplir el servicio militar obligatorio. Por estos hechos fue juzgado y condenado a muerte, siendo beatificado en 2007 por el Papa Benedicto XVI. Una historia en la que tendrá gran importancia la relación de Franz con su mujer Fani, unidos contra los conflictos que se crearán en su pueblo, su Iglesia y en sus amigos más cercanos.

LITTLE WOMEN



Writer-director Greta Gerwig (Lady Bird) has crafted a Little Women that draws on both the classic novel and the writings of Louisa May Alcott, and unfolds as the author's alter ego, Jo March, reflects back and forth on her fictional life. In Gerwig's take, the beloved story of the March sisters – four young women each determined to live life on her own terms -- is both timeless and timely. Portraying Jo, Meg, Amy, and Beth March, the film stars Saoirse Ronan, Emma Watson, Florence Pugh, Eliza Scanlen, with Timothee Chalamet as their neighbor Laurie, Laura Dern as Marmee, and Meryl Streep as Aunt

March.

Massachusetts, mediados del siglo XIX, después de la Guerra Civil en Estados Unidos. Decididas a vivir la vida según sus propias normas, las hermanas March, Meg (Emma Watson), Beth (Eliza Scanlen), Jo (Saoirse Ronan) y Amy (Florence Pugh), deberán enfrentarse al reto de llegar a la edad adulta. Las cuatro hermanas trabajarán amistad con el vecino de al lado, un joven llamado Laurie (Timothee Chalamet), que rápidamente se convertirá en amigo de la familia.

Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech

2948 Union AVE SE
Wyoming, Mi 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com



THE 269 BOYS CAR CLUB emblem



A Lambo style door white, 83 Cadillac Coupe Deville



A far out, sharp rimmed red Chevy



A super rare vintage Pontiac Le Mans in light yellow, with tan vinyl roof



A Lansing made Delta 88 Olds blue convert



This black El Camino is super sharp all around



A real sweet maroon 93 269 Car Club members Cadillac



A two tone blue 4 dr. Caddy with matching bright blue custom rims

SCOOTER'S FAMILIA CAR HOBBY PAGE!



By Scooter

Let's Feature a different Car Club each month!

SCOOTERS set up to begin highlighting a different Michigan Car Club each month. Some readers and some car club people from different locations have asked if it would be possible to cover a club in their area, instead of having pictures from varied areas in Michigan. So, as a result of this request, I am working with about eight or ten different car clubs so far, obtaining member pictures and photos of the family togetherness aspect of the hobby. Sadly, I have to inform you that space will limit the number of pictures for my articles. I also tried to cut back a bit on the text to let there be room for maybe larger pictures to help show the quality of members rides.

Moving on, be sure to check out the 1993 white Cadillac Coupe Deville with custom "Lambo" doors. This custom modification has become popular since the early 80's when Italian car maker Lamborghini came out with these style doors. After that the "after market" suppliers came out with a Lambo kit so you can turn just about any car into a Lambo style car.

And, our luxury white Caddy happens to be the first member owned one that's a member of, THE 269 BOYS CAR CLUB, out of Kalamazoo. Next up, I wish you could see in person the ultra deep shine of the two-tone blue four door Cadillac with the mega shinny bright blue roof and matching rims.

Then I have to say, Scooter has a soft spot for the exciting 88 Oldsmobile Convertible because it was made in good old Lansing Michigan. Then you have to put your eyes on the light yellow super rare Pontiac Coupe with a light tan accenting vinyl roof.

To get to the finish line, we are seeing a maroon 1993 four door Cadillac with the coolest way to inform everyone that it's a 93 model and looking very classy. To sum up this fun club, I found their club emblem so everyone will know who's around the area and for sure having a good time.

I love the companionship and solidarity of a close knit club! Keep the great art in motion work going this winter and be ready to strut your stuff in the Spring!

Models 2019



Grand Rapids take note because here is Miss. Chyanne! She will also be on the shortlist of the elite end of The La Voz Christmas Photo Shoot. She brings a very unique smile and look that stands alone. Look for her to have a presence at our future events.



A star is born with Alesia! She is a star on the rise who brings a new dynamic to The Community Voice/La Voz Magazine. She has qualified for The 2020 Christmas / Star Wars Sexy Santa photo shoot in downtown Grand Rapids.



In 2020 A new *STAR* may be born in La Voz feature model Madylynn one of the selected models for the up coming Christmas and Sexy Santa Photo Shoot. She has a outstanding and charismatic personality and unlimited potential.



In this Anthony T. Valdez photo taken in Grand Haven this summer, we see Michelle, selected for The Sexy Santa East side Frankenmuth Blowup Shoot. We are watching her stock rise and rise and rise all the while taking all aspects of her modeling operation to higher levels.



If you use words like gorgeous or stunning, it still does not totally describe Taylor. She deserves full credit for taking everything in every way to the next level in modeling and make up. She is just outstanding. Her stock is on the rise big time. She dominated 2018. In 2019 she shined as bright as the sun during the summer months. Keep an eye out for this leading lady in 2020!



This December the state will be introduced to Taylor. She is NOT a stranger to modeling and she is known on the east side of Michigan for having worked events and promotions. But she will soon take center stage for The Community Voice La Voz Magazine's Sexy Santa Blowup photo-shoot in Frankenmuth, Michigan on the Christmas boardwalk taking her career to new heights entering the 2020 Winter Season.

Michael Farage
"Cool Mike"

For details contact Mike at :
CCCougar11@aol.com with all
your
concerns, comments
& questions.

*Eres Latina y quieres comenzar
tu carrera como modelo, siempre
en busca de nuevas oportunidades,
nuevas caras.*

*¡Comunicate con nosotros,
nosotros te podemos ayudar!*
CCCougar11@aol.com





BLANCA TREJO

25 year old Proud Mexican woman born in San Luis Potosi but raised in Grand Rapids, MI. Very Outgoing, Humble and hardworking Latina Woman. My Future Aspirations are to work in the Beauty Industry as an Esthetician. LOVE being a part to helping other woman with Feeling Great about themselves as well as assisting them with Natural Beauty Skin Techniques. Modeling has become a New Passion of mine and I look forward to many more Modeling Opportunities.

Hobby in Physical Fitness which helps me Manage Health, Build Confidence but Most Important, Create Positive Physical & Mental Strength!

AV PHOTOS & VIDEO

Creative Photography & Videography for ALL Occasions... Creative & Personalized Photo Shoots. Over 10 years Experience... Personalized Art using Photos & Video to Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details

Anthony T Valdez
AV PHOTOS & VIDEO
616-635-0164 cell
616-334-1581 office
avphotos.vide@yahoo.com
www.avphotos-vide.com

2019-DECEMBER-MODEL-SEARCH

Mental Health on the Job: Tips for Ending Stigma at Work



Taking care of employees' mental health is good for business and more importantly, the right thing to do.

That was one key takeaway from a recent panel discussion in Grand Rapids on mental health for the business community. The event was organized by I Understand, a non-profit organization dedicated to supporting those who have lost a loved one by suicide or who struggle with mental illness.

Panelist Jeanne Englehart exemplifies the hidden face of depression in the workplace. A successful entrepreneur and community leader who shepherded the Grand Rapids Area Chamber of Commerce into an award-winning organization during her seven-year tenure as its first female president and CEO, Englehart seemed to have it all.

Despite her outward success, she struggled for years with depression, panic attacks and thoughts of suicide. Connecting with I Understand helped her share her story, which surprised many people who thought they knew her well.

"It was hard for people to believe I was in that situation," she said.

Englehart said a work culture supportive of people dealing with depression, anxiety and other forms of mental illness needs to come from top leadership and infiltrate down. Being supportive of employees with mental illness should be no different than supporting those diagnosed with cancer or chronic illnesses.

"We need to talk about it. We need to do it without stigma and shame," Englehart said.

Panel moderator Diana Sieger, president of the Grand Rapids Community Foundation, shared stats showing that workplace stress is responsible for \$190 billion in annual health care costs. I Understand founder Vonnie Woodrick, who lost her husband to depression 14 years ago, said workplaces need to make it easier for employees to talk about their mental health without fear or shame.

Other panelists who shared their personal stories of mental illness or losing a

loved one to suicide included Nancy Lubbers, who lost her son Andy Lubbers to suicide in 2016; Doug Meijer, who shared insights about his struggles with depression; and Craig Welch, whose mom suffered from addiction to alcohol and was also lost to suicide after a painful relapse from sobriety. All agreed that reducing mental health stigma in general would help more people seek the help they need and that supportive workplaces could go a long way in effecting societal change.

For workers, poor mental health in the workplace can lead to increased accidents, mental burnout, more sick days used and decreased performance.

From a business standpoint, it can also increase insurance premiums, decrease productivity, create higher turnover and reduce creativity and team cohesion.

Here are I Understand's tips for fostering a healthier workplace for people coping with mental illness.

Demolish the stigma

- Educate employees that mental health problems are no different than any other physical illness.
- Communicate to your team that your organization values good mental health.
- Consider hosting educational seminars, workshops or speakers to raise awareness.

Recognize warning signs.

- Withdrawal and self-isolation.
- Anger-prone behavior.
- Lack of interest in daily activities.
- Declining productivity.
- Lapses in memory and trouble concentrating.

Create a safe environment.

- Cultivate a trusting and supportive atmosphere. Your organization's culture may determine how employees cope with a mental health crisis while on the job.
- Ensure your employees feel safe if they need to ask for help.
- Provide local and national resources like hot-

Cuidar la salud mental de los empleados es bueno para los negocios y, lo que es más importante, lo correcto.

Esa fue una conclusión clave de un panel de discusión reciente en Grand Rapids sobre salud mental para la comunidad empresarial. El evento fue organizado por I Understand, una organización sin fines de lucro dedicada a apoyar a quienes han perdido a un ser querido por suicidio o que luchan con enfermedades mentales.

Desde el punto de vista empresarial, también puede aumentar las primas de seguros, disminuir la productividad, crear una mayor rotación y reducir la creatividad y la cohesión del equipo.

Estos son los consejos para fomentar un lugar de trabajo más saludable para las personas que enfrentan enfermedades mentales.

Demoler el estigma

- ***Educar a los empleados que los problemas de salud mental no son diferentes a cualquier otra enfermedad física.***
- ***Comunique a su equipo que su organización valora la buena salud mental.***
- ***Considere organizar seminarios educativos, talleres u oradores para crear conciencia.***

Reconocer las señales de advertencia.

- ***Retirada y autoaislamiento.***
- ***Comportamiento propenso a la ira.***
- ***Falta de interés en las actividades diarias.***
- ***Disminución de la productividad.***
- ***Fallas en la memoria y problemas para concentrarse.***

Crea un ambiente seguro.

- ***Cultive una atmósfera de confianza y apoyo. La cultura de su organización puede determinar cómo los empleados enfrentan una crisis de salud mental mientras trabajan.***
- ***Asegúrese de que sus empleados se sientan seguros si necesitan pedir ayuda.***
- ***Proporcionar recursos locales y nacionales como números de teléfono / texto de línea directa y recomendaciones profesionales.***

line phone/text numbers and professional recommendations.

<https://www.mibluesperspectives.com>

¿Cobertura
que vela por
su familia?
Cuenta con eso.



Confidence comes with every card.®

Cuenta con que Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network estarán presentes para todos nuestros miembros y para cada persona en Michigan. Durante generaciones, hemos estado comprometidos con las comunidades de Michigan, ofrecemos ayuda a quienes la necesitan y hacemos la diferencia aquí porque también es nuestro hogar. Obtenga más información en mibluesperspectives.com/confidence.

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.

CLASSIFIEDS

ADMINISTRATIVE SECRETARY - ROWE Professional Services Company, a leading Civil Engineering and Surveying firm, is currently seeking an Administrative Secretary to join our team of professionals in our Farmington Hills office.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

- Operation of multi-line phone system
- Detailed reviews and editing of highly technical documents with a strong attention to detail
- Extensive data entry
- Greet on-site visitors and clients and direct them accordingly
- Perform administrative work and provide clerical support to office staff

QUALIFICATIONS AND REQUIREMENTS

- Associate's degree in a related field is preferred but an equivalent combination of education and experience will be considered
- Minimum of five years of hands on experience working in a fast-paced, responsible administrative role
- Expert level of proficiency in Microsoft Excel and Word is vital
- Above average proficiency in Microsoft Office, Adobe and the Internet
- Highly visible position requires a positive and confident demeanor
- Exceptional verbal and written communication skills
- Strong organizational skills
- Ability to multi-task
- Full time position with set schedule of Monday through Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

ROWE OFFERS

A competitive wage and benefits package including medical, dental and vision insurance, paid vacations and holidays, 401(k) with company match and much more.

PLEASE SEND RESUME TO: Employment@rowepsc.com or
HR / Administrative Secretary
ROWE Professional Services Company
540 S. Saginaw St., St. 200
Flint, MI 48502
www.rowepsc.com

Equal Opportunity Employer

DENTAL FRONT DESK/ RECEPTIONIST

- Summit Heights Dental Care is searching for a friendly, confident, and dependable individual to fill our full time front desk position. Our office hours are Monday-Thursday 7:45am-5pm and Fridays 7:45am-1pm. Previous dental experience and knowledge of Dentrix is preferred. We offer competitive pay based on qualifications, bonuses, 401k, profit sharing, paid vacation, and office sponsored health insurance is available. Please send your resume and a paragraph about yourself to Dr. Nicholas LaGow
lagowdds@yahoo.com . We look forward to meeting you.

MACHINISTS- CNC Computerized Machining Set-up and Operation/Milling and Turning

Humphrey Products Company, a Kalamazoo-based manufacturer of fluid-control products and custom engineered solutions, has openings in their machining department's 2nd shift operation which consists of four 10-hour days (M-Th/3:30 PM to 1:30 AM).

All candidates must have a HSD or GED, be able to operate multi-axis CNC equipment, read blue prints, use basic machining gages, and understand standard machining terminology and principles. Candidates must also demonstrate good judgment in decision making and problem solving. Candidates interested in highest level work must also demonstrate machine set up capabilities. Extensive knowledge of cutting tool technology, speed and feed selection, process control techniques and GD&T will merit special consideration. Ideal candidates will have a minimum of 5 years of experience. Leadership experience will also warrant special consideration. Humphrey specializes in short run production so candidates must also enjoy a variety of work. In addition to a competitive wage structure, benefits in-

clude: 401k with employer match, medical and dental insurance, paid vacation, bonus program, short and long term disability and life insurance. If you meet these requirements and are interested in becoming a highly appreciated team member at a progressive and growing company, dedicated to ethical operations and continuous improvement, please respond by completing our on-line application including salary history and references.

www.humphrey-products.com
We are an Equal Opportunity Employer
ISO 9001: 2015 Registered Company

ARCHITECT- (Grand Rapids, MI)

Utilize technical architecture knowledge to plan and manage commercial projects for our clients. Develop schematic design, draw project diagrams, set up digital models and create renderings. Create building designs and highly detailed drawings both by hand and by using computer-aided design ("CAD") applications. Prepare and present design proposals, including detailed drawings of finished buildings, renovations or restorations. Draft design to reflect building values and cater to clients' desires for smaller carbon footprints. Complete and monitor design work, cost estimates, tender reviews, progress inspections, payments and commissioning of commercial projects. Draft and process documentation for LEED and WELL building certifications on a variety of projects and handle ADA Occupational Health and Safety Acts, Building Codes, Fire Code, Electrical Code, and LEED compliance issues. Coordinate with other professionals, including building service engineers, construction managers, quantity surveyors and architectural technologists. Minimum of Master's degree in Architecture or related Field required and three months of architectural design and research experience required. Please apply to Fishbeck at <https://fch.com/careers>.

INSTRUMENTATION TECHNICIAN

- Arconic Whitehall Operations, a division of Arconic Engines, a world leader in investment casting of superalloys, aluminum and titanium primarily for jet aircraft and industrial gas turbine engines, has an exciting opportunity available for an Instrumentation Technician within our Research facility.

The individual we seek should possess an Associates degree in Electronics, Mechatronics, Engineering Technology or be a state licensed electrician with a minimum of one (1) year of experience in industrial electronics, instrument calibration, or manufacturing and repair experience or have a high school diploma and a minimum of 10 years electronics/controls experience.

Responsibilities include:

- Calibrate process control equipment and perform temperature uniformity surveys.
- Record calibration results, generate reports, and write technical procedures.
- Repair and maintain plant process control equipment and laboratory test equipment.
- Calibrate electronic equipment to board level components.
- Able to improve processes through design, integration, calibration, and validation testing.

This position offers an excellent opportunity for participation and recognition plus an attractive salary and employee benefits. Please submit detailed resume in confidence to <https://careers.arconic.com/> reference # 19002611.

We are an equal opportunity employer and all qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, national origin, disability status, protected veteran status, or any other characteristic protected by law.

Munising Memorial Hospital is seeking a full time

IT DESKTOP/SOFTWARE HELP DESK TECHNICIAN

We're looking for an on-site IT Help Desk candidate to provide internal support for employees. Candidates should have a mix of technical and customer service skills, be passionate about technology and helping people.

Munising Memorial Hospital
Attn: Stacey Peterson, HR
1500 Sand Point Road
Munising, MI 49862
Phone: (906) 387-4110 x#102
Fax: (906) 387-4649
Email: speterson@mmhos.org or apply online at: munisingmemorial.org

MAINTENANCE JOURNEYMEN - MULTIPLE POSITIONS- DO YOU HAVE INDUSTRIAL MAINTENANCE EXPERIENCE?

Postle Extrusion, a growing aluminum extrusion company located in southwest Michigan, is looking for Maintenance Technicians and Maintenance Journeymen. We offer competitive wages, excellent health benefits, 401(k) and life insurance.

MAINTENANCE TECH

This position is responsible for performing highly diversified duties to install, troubleshoot, repair and maintain production and facility equipment according to safety, predictive and productive maintenance systems and processes to support the achievement of the site's business goals and objectives

MAINTENANCE JOURNEYMEN

This must have general knowledge and skills in mechanical, electrical, HVAC, PLC, hydraulic, pneumatic, plumbing, welding, administration and management, public safety, com-

puters and electronics, engineering and technology, personnel management, production and processing.

Apply in person at 201 N. Edwards St. Cassopolis, MI, apply online at www.postledistributors.com and click on Employment, or send resume to HR@postledistributors.com.

Gordon Food Service, Inc. seeks **ERP APPLICATION FUNCTIONAL ANALYSTS** in Wyoming, MI to define business scenarios. Configure software including design, enterprise structure, configuration of system, & develop & conduct prototype. Submit resume to todd.shultz@gfs.com & Ref. "#0713927/ ERP Application Functional Analysts" in subject line

HYDRAULIC CRANE OPERATOR

Experience recommended but will train. 401K & Healthcare available. Apply within: Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Hwy. NO PHONE CALLS PLEASE

GENERAL LABORERS

and **YARD WORK** - 401k and health benefits available. Apply within at Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Highway, Kalamazoo MI NO PHONE CALLS PLEASE

Subscribe to The Community Voice La VoZ

Name / Company _____
Address _____
City _____ State _____
Zip _____
Phone/Fax _____
E-Mail _____

Clip and mail to:
1052 Grandville Ave.,
Grand Rapids, MI 49503
or send it to drflores1@gmail.com.
12 Issues Mailed to address for \$35.00 or
send to your email for \$12.00
• Payment by check or money order

SE SOLICITA VENDEDORES DE RUTA



**SE NECESITAN
VENDEDORES
DE RUTA**

- Excelente oportunidades de ingresos
- Rutas con territorio establecido
- Vacaciones pagadas

REQUISITOS

- Buen récord de licencia de manejo (por los últimos tres años)
- Conocimiento básico de la ciudad de (Grand Rapids) y Suburbios
- Bilingüe inglés y español
- Capacidad física de levantar cajas pesadas (30-50 lbs)
- Disponible los fines de semana (Sábado y Domingo)

Interesados favor
de aplica de
Lunes a Viernes
en la siguiente
dirección:

1846 Clyde Park Ave SW • Grand Rapids, MI. 49509
De 9:00 am a 5:00 pm



**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625